

Руководство по эксплуатации для водителя и компании

# SE5000-8 Smart Tachograph

---

**STONERIDGE – ОХВАЧЕНЫ ВСЕ АСПЕКТЫ**

[www.stoneridgeelectronics.com](http://www.stoneridgeelectronics.com)

[www.SE5000.com](http://www.SE5000.com)



## Добро пожаловать

Благодарим вас за выбор SE5000-8 Stoneridge Smart Тахограф.

Цель компании Stoneridge — облегчить работу водителей и владельцев автопарков. Поэтому SE5000-8 Тахограф оснащен такими удобными и функциями, как простые опции меню, высокоскоростная загрузка данных и возможность удаленной загрузки данных.

### Данное руководство

В данном руководстве содержится информация, с помощью которой вы ознакомитесь с принципами работы автомобильного тахограф (Автомобильного устройства, АУ) для получения от него максимальной пользы. Данное руководство предназначено как для водителей, так и для компаний, владеющих автомобилями, в которых установлен тахограф.

Руководство состоит из трех частей:

- **Часть «Для водителя»**, в которой содержится информация для водителя.
- **Часть «Для компании»**, в которой содержится информация для компании, владеющей автомобилем.
- **Часть «Справка»**, в которой содержится дополнительная справочная информация.

Мы рекомендуем всем пользователям вначале ознакомиться с частью **«Для водителя»**. Это позволит получить достаточно информации, чтобы приступить к использованию тахограф. Владельцам компаний также необходимо прочитать часть **«Для компании»**, чтобы узнать о своих обязанностях. Затем вы можете использовать часть **«Справка»**, чтобы ознакомиться с подробными сведениями об использовании тахограф.

### Изменения

Компания Stoneridge Electronics оставляет за собой право на внесение

изменений в дизайн, оборудование и технические характеристики в любое время. Поэтому пользователи не могут предъявлять претензии относительно данных, иллюстраций или описаний, содержащихся в настоящем руководстве.

### Авторские права

Запрещается перепечатывать, переводить или воспроизводить иным способом целиком или частично без письменного разрешения компании Stoneridge Electronics AB.

### Техника безопасности

#### Риск аварии!

Использование тахограф допускается только при неподвижном стоящем автомобиле. Работа с тахографом во время движения может отвлечь внимание водителя от дороги и стать причиной ДТП.

## Информация в сети Интернет

Дальнейшую информацию о Stoneridge SE5000-8 Smart Tachograph и о компании Stoneridge Electronics Ltd см. на следующих веб-сайтах:

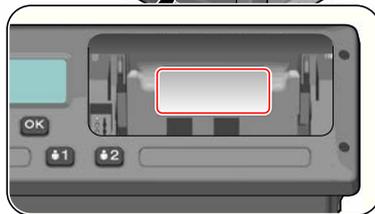
[www.stoneridgeelectronics.com](http://www.stoneridgeelectronics.com)

## Не открывайте корпус

Тахограф установлен на автомобиль уполномоченным персоналом.

Ни при каких обстоятельствах не открывайте корпус тахограф. Не допускается вмешательство в работу системы тахограф или ее модификация. Защитная наклейка приклеена внутри корпуса принтера. Защитная наклейка не должна быть разорвана.

Ниже показано, где находится защитная наклейка и как она выглядит в неразорванном состоянии.



Поврежденная наклейка может выглядеть следующим образом.



## Внимание!

Несанкционированное вмешательство в конструкцию или функционирование данного оборудования преследуется по закону в соответствии с национальным законодательством.

## Другие документы

Помимо руководства для водителя и компании имеется ряд других документов, содержащих информацию о тахограф.

- **Краткое руководство для водителя** — содержит краткую информацию для водителя по работе с тахограф.
- **Краткое руководство для компании** — предоставляет владельцу автопарка конкретные примеры, как использовать тахограф.

- **Руководство для мастерских** — содержит информацию для сертифицированных мастерских по обслуживанию цифровых тахограф. Данная информация предоставляется только мастерским, сертифицированным по программе обучения Stoneridge.
- **Руководство для контролеров** — содержит информацию для контролеров по проведению проверок тахограф и оценке действий водителя.

# Содержание

Добро пожаловать .....	1
Данное руководство .....	1
Изменения .....	1
Авторские права .....	1
Техника безопасности .....	1
Информация в сети Интернет .....	2
Не открывайте корпус .....	2
Другие документы .....	2
Содержание .....	4
Часть «Для водителя» .....	9
SE5000-8 Smart Tachograph .....	10
Картоприемники .....	10
Панель принтера .....	10
Кнопки .....	11
DSRC .....	11
Дисплей .....	11
Датчик движения .....	11
Подключение к приборной панели .....	12
Различные отображаемые представления данных .....	12

Отображение данных в DDS ВКЛ .....	12
Отображение данных в DDS ВЫКЛ .....	12
Представление по умолчанию .....	13
Текущая скорость .....	13
Оставшееся время вождения .....	13
Оставшееся время отдыха .....	13
Водитель 1 и водитель 2 .....	13
Представление данных даты и времени UTC .....	14
Местная дата и время .....	14
Паром/поезд .....	14
Время работы .....	14
Меню .....	15
Как регистрируются действия? .....	15
Введенные вручную действия .....	15
До начала вождения .....	16
Вставка карты .....	16
В конце дня .....	17

Извлечение карты водителя .....	17
Данные, сохраняющиеся на карте водителя .....	17
Сценарий для двух водителей .....	18
Начальный и конечный пункт .....	18
При вставке карты .....	19
Ручной ввод записей .....	19
Изменение ручной записи .....	21
Удаление всех записей .....	21
Выбор действий .....	21
Директива о времени работы (WTD) .....	23
Использование DDS в сценариях вождения .....	23
Начало вождения с DDS .....	23
Оставшееся время вождения .....	23
Предупреждение и предварительное предупреждение .....	23
Перерыв .....	24
К концу дня .....	24
Предел времени вождения за неделю .....	24

Предел календарного времени .....	25	Версия .....	29	или похищена .....	
Сценарий для парома или поезда .....	25	Позиционирование с помощью ГНСС .....	29	Распечатки .....	33
Активация состояния «Паром/поезд» .....	25	Заблокированная компания	30	Распечатка данных .....	33
Завершение состояния «Паром/поезд» .....	26	Настройки водителя .....	30	Замена рулона бумаги .....	34
Вождение в режиме «Вне учета»	26	Изменение языка .....	30	<b>Часть «Для компании»</b> .....	<b>37</b>
Дополнительная информация об оставшемся времени вождения .....	27	Включение/выключение представления данных DDS ..	30	Техосмотр компании .....	38
Расчеты и ограничения DDS ..	27	Включение/выключение предупреждений DDS .....	31	Ведение журнала учета .....	38
Период готовности (РОА) .....	28	Изменение местного времени	31	Неприемлемые результаты техосмотра .....	38
В расчетах DDS .....	28	Летнее время .....	31	Техосмотр мастерской .....	38
В расчетах WTD .....	28	Согласие водителей на экспорт персональных данных .....	31	Блокировка/разблокировка данных .....	39
Меню ИНФО .....	28	Инвертирование цветов на дисплее .....	32	Продажа автомобиля .....	39
Как получить доступ к меню ИНФО .....	28	Просмотр регистрационного номера транспортного средства .....	32	При введении карты компании .....	39
Календарное время до отдыха .....	29	Режим энергосбережения .....	32	Осталось блокирование другой компании .....	40
Суммарное время вождения для водителя 1/2 ..	29	Уход за тахографом .....	32	Блокирование данных .....	40
Время до загрузки и калибровки .....	29	Уход за картами .....	33	Разблокирование данных .....	40
		Карта повреждена, утеряна	33	Цель загрузки данных .....	41
				Оборудование .....	41
				Процедура загрузки .....	41
				Ведение учета .....	42

Сертификат — когда не допускает загрузку .....	42	записей .....	(1/3) .....	Ежедневная распечатка (АУ) (2/3) .....	79
Считывание с контрольной картой .....	42	Установка регистрационного номера транспортного средства (VRN). .....	45	Ежедневная распечатка (АУ) (3/3) .....	80
Карта компании .....	42	Настройки DDS .....	46	События и неисправности (карта) .....	82
Данные, сохраняемые при блокировании/разблокировании или при загрузке .....	43	Таблица со всеми настройками DDS .....	46	События и неисправности (АУ) .....	83
Данные, сохраняемые на карте компании .....	43	Экраны DDS .....	47	Информация о времени вождения .....	84
Данные о действиях компании, сохраняемые в Тахограф. ....	43	Параметры WTD .....	49	Технические данные .....	86
Настройки компании .....	44	<b>Часть «Справка» .....</b>	<b>51</b>	Превышение скорости .....	88
Отображение процесса загрузки данных .....	44	Символы .....	52	Превышение скорости продолжалось .....	89
Включение/выключение представления данных WTD ..	44	Сочетания символов .....	52	Скорость автомобиля .....	90
Формат данных D8 .....	44	Доступные языки .....	53	Обороты двигателя (об/мин) ..	91
Установка деятельности при включении/выключении зажигания .....	45	Доступные страны .....	53	Состояние D1/D2 .....	92
Установка периода ожидания для вводимых вручную	45	Внутренний тест .....	56	Лист ручных записей .....	93
		Другие тесты .....	58	Данные и характеристики .....	94
		Сообщения на дисплее .....	59	Расчеты и ограничения DDS ..	94
		Примеры распечаток .....	75	DDS в подробностях .....	95
		Ежедневная распечатка (карта) .....	76	Сертификация и допуск .....	95
		Ежедневная распечатка (карта) — продолжение .....	77		
		Ежедневная распечатка (АУ) ..	78		

Не допускайте воздействия высокого напряжения! .....	95	Обращайтесь к Stoneridge! ....	101
Данные, сохраняемые в Тахограф .....	96	<b>Указатель .....</b>	<b>102</b>
Данные о вставке и извлечении .....	96		
Данные о деятельности водителя .....	96		
Прочие данные .....	97		
Данные, сохраняющиеся на карте водителя .....	97		
Данные о вставке и извлечении .....	97		
Данные о деятельности водителя .....	97		
Электромагнитная совместимость .....	98		
Версия Тахограф .....	98		
Рабочая температура .....	98		
ATEX Тахограф .....	99		
Автомобили для опасных грузов .....	99		
ATEX-Тахограф .....	99		
Видимые различия .....	99		



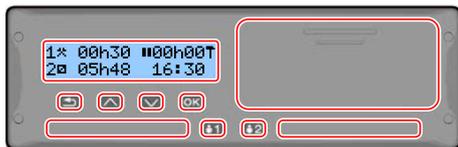
## Часть «Для водителя»

В части «Для водителя» содержатся следующие пункты:

- **SE5000-8 Smart Tachograph** — описание внешнего вида SE5000-8 Smart Tachograph, картоприемника, панели принтера, кнопок и различных отображаемых на дисплее данных. Кроме того, описывается порядок регистрации видов деятельности.
- **До начала вождения** — содержится информация о наиболее часто выполняемых действиях с тахографом.
- **При вставке карты** — описывается порядок выполнения ручных записей.
- **Настройки водителя** — в данном пункте содержится описание всех настроек, доступных водителю.
- **Карта водителя** — описывается порядок вставки и извлечения карты.
- **Распечатки** — описывается порядок работы со встроенным принтером.

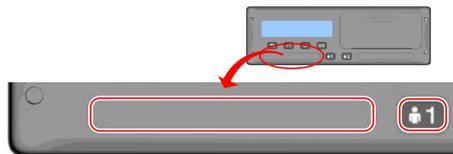
## SE5000-8 Smart Tachograph

В данном разделе содержится описание экрана тахографа. На рисунке ниже показано, что видит водитель, когда садится в кабину автомобиля и касается любой кнопки на тахографе. Обычно тахограф находится в режиме сна и не отображает информацию, выход из режима сна осуществляется нажатием любой кнопки на тахографе.



тахограф также называется «Автомобильное устройство (АУ)» Помимо тахографа, автомобиль оснащается датчиком движения, который подключается к автомобилю и Тахографу. Дополнительную информацию о датчике движения и его подключении к автомобилю см. в пунктах **Датчик движения** на стр. 11 и **Подключение к приборной панели** на стр. 12.

## Картоприемники



Имеется два картоприемника для вставки карты водителя.

- **Лоток 1** управляется кнопкой с меткой **1** используется для карты водителя, находящегося за рулем.
- **Лоток 2** управляется кнопкой с меткой **2** используется для карты сменного водителя.
- **Открытие и закрытие лотков:**
  - **Чтобы открыть** — нажмите и удерживайте кнопку до открытия лотка картоприемника.
  - **Закройте** лоток картоприемника, осторожно подтолкнув его вперед.

## Панель принтера



Позади панели принтера располагается принтер с кассетой, в которой находится бумажный рулон. Принтер используется, например, для распечатки информации, хранящейся в тахографе. Бумага с распечаткой выходит из устройства через небольшое отверстие в нижней части панели принтера.

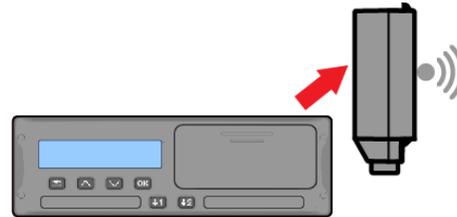
## Кнопки

- ⏪ Назад**
  - Возврат в меню
  - Возврат на главную страницу дисплея (нажать несколько раз)
  
- ▲ Стрелка вверх**
  - Перемещение вверх по меню или набору представлений
  - Увеличение значения
  - Переключение между опциями
  
- ▼ Стрелка вниз**
  - Перемещение вниз по меню или набору представлений
  - Уменьшение значения
  - Переключение между опциями
  
- OK**
  - Открытие меню
  - Подтверждение выбора
  - Горизонтальное перемещение в меню

- Удаление сообщения или предупреждения

## DSRC

DSRC (выделенная связь ближнего действия) – это устройство, отделенное от АУ, и используется для выполнения целевых проверок на дорогах по микроволновой (СВЧ) связи.



## Дисплей



Дисплей, как и любое другое устройство отображения, может использоваться для разных задач:

- В основном дисплей используется для отображения информации.
- В сочетании с четырьмя кнопками (не нумерованными кнопками) дисплей используется для навигации в системе меню.
- Дисплей также используется для отображения вводимой в тахограф информации или при изменении настроек.

## Датчик движения

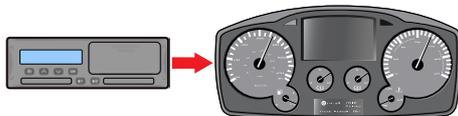
Датчик движения, называемый в данном руководстве также датчиком, передает сигналы движения от автомобиля Тахограф. Он является частью установки Тахограф; не допускается вмешательство в работу датчика. Все попытки вмешательства в работу датчика или кабель датчика регистрируются в Тахограф.



## Подключение к приборной панели

В некоторых автомобилях можно отображать часть информации с Тахографа на встроенном дисплее. Ниже приведены примеры типов информации, которая может отображаться таким образом:

- Скорость
- Пройденный путь
- Суммарное время вождения за день
- Время непрерывного вождения
- Сообщения, предупреждения и неисправности.



## Различные отображаемые представления данных

Тахограф оснащен двумя стандартными наборами отображаемых представлений данных, которые легко просматривать с помощью кнопок со стрелками.

Наборы представлений различаются в зависимости от двух указанных ниже настроек.

- **DDS ВКЛ (система поддержки принятия решений водителем ВКЛ).**
- **DDS ВЫКЛ (система поддержки принятия решений водителем ВЫКЛ).**

## Отображение данных в DDS ВКЛ

В стандартном наборе представления данных отображаются DDS и следующие представления данных:

- Представление по умолчанию.
- Рабочее время \*.
- Текущая скорость.
- Оставшееся время вождения.

- Оставшееся время отдыха.
- Паром/поезд \*\*.

\* Если включено, подробности см. в разделах DDS.

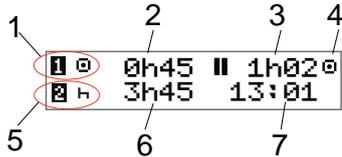
\*\* Если активно, подробности см. в разделах DDS.

## Отображение данных в DDS ВЫКЛ

Имеется возможность отключить DDS, после чего будет отображаться следующий набор представлений данных:

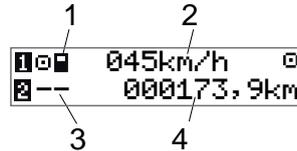
- Представление по умолчанию.
- Водитель 1.
- Водитель 2.
- Дата и время UTC.
- Местная дата и время.
- Текущая скорость.

### Представление по умолчанию



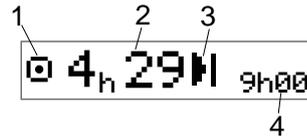
1. Текущая деятельность водителя.
2. При вождении — время вождения с момента последнего перерыва/отдыха; не при вождении — длительность текущей деятельности.
3. Суммарное время перерыва для водителя.
4. Рабочий режим тахографа (рабочий режим выбирается автоматически, когда карта не вставлена или когда карта водителя вставлена в тахограф).
5. Текущая деятельность сменного водителя.
6. Продолжительность деятельности сменного водителя.
7. Местное время.

### Текущая скорость



1. Тип карты, вставленной в лоток 1.
2. Текущая скорость.
3. Тип карты, вставленной в лоток 2
4. Одометр.

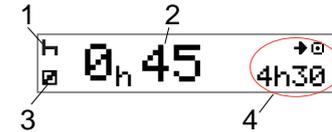
### Оставшееся время вождения



1. Отображается оставшееся время вождения.
2. Отображается оставшееся время вождения до начала следующей деятельности.
3. Следующая деятельность (начало ежедневного отдыха).

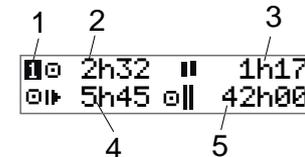
4. Длительность времени отдыха для получения следующего периода для вождения.

### Оставшееся время отдыха



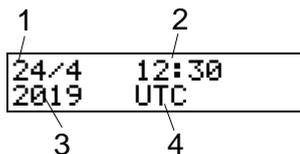
1. Текущая деятельность водителя (отдых).
2. Оставшееся время отдыха до назначения следующего периода вождения.
3. Текущая деятельность сменного водителя (готов к работе).
4. Доступное время вождения после завершения перерыва/отдыха.

### Водитель 1 и водитель 2



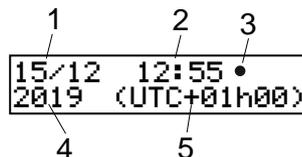
1. Указывает, отображается ли информация для водителя или сменного водителя.
2. Время вождения с момента последнего перерыва.
3. Суммарное время перерывов.
4. Ежедневное время вождения.
5. Суммарное время вождения на текущей и предыдущей неделе.

### Представление данных даты и времени UTC



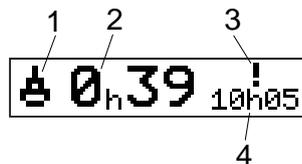
1. Дата.
2. Время UTC.
3. Год.
4. Указывает, что используется время UTC.

### Местная дата и время



1. Дата.
2. Местное время.
3. Значок местного времени.
4. Год.
5. Смещение часового пояса местного времени.

### Паром/поезд

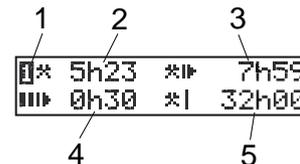


1. Представление для парома/поезда
2. Оставшееся время прерывания (макс. 1 ч).
3. Указание на то, что «Время

прерывания» необходимо уменьшить, чтобы обеспечить соответствие ежедневному периоду отдыха в течение 24-часового периода.

4. Оставшееся ежедневное время отдыха.

### Время работы



1. Укажите, что отображается информация о водителе
2. Время работы с момента последнего перерыва.
3. Ежедневное время работы.
4. Ежедневное время перерыва.
5. Ежедневное время работы.

## Меню

На дисплее отображается четыре основных меню, которые используются для выбора значений и осуществления настроек. Навигация в меню выполняется с помощью кнопок на тахограф.

 ПЕЧАТЬ	Выбор распечаток
 НАСТРОЙКИ	Доступные настройки
 МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ	Выбор начального и конечного пункта, режима «Вне учета» или «Паром/поезд».
 ИНФО	В меню <b>ИНФО</b> можно переключаться между пятью различными представлениями данных, см. <b>Меню ИНФО</b> на стр. 28.

## Как регистрируются действия?

Выполняемые в течение дня водителем и сменным водителем действия

регистрируются на карте водителя.

Доступные действия:

 Движение	Вождение автомобиля.
 Работа	Выполнение работ при остановленном автомобиле, например, при загрузке автомобиля.
 Готовность к работе	Не при выполнении работ, например, для сменного водителя.
 Отдых	Во время перерыва.
 ? неизвестное действие	Тип действия не записывается.

## Введенные вручную действия

Ниже описаны две основные ситуации, когда действия вводятся вручную:

- Если необходимо записать действия, когда карта водителя не вставлена, см. выше.
- Если автомобиль не движется и необходимо изменить текущее действие, установленное тахографом. Например, можно изменить действие водителя с **Работа** на **Отдых**. Кратковременно нажимайте несколько раз кнопку 1 (чтобы выбрать водителя) или кнопку 2 (чтобы выбрать сменного водителя), пока не отобразится желаемое действие. **Вождение** всегда выбирается автоматически, и данное значение нельзя изменить.

## Внимание!

Для обеспечения безопасности движения работать с тахографом можно только при неподвижно стоящем автомобиле.

## До начала вождения

В данном сценарии описывается обычный рабочий день для одного водителя, когда:

- **Карта водителя** была извлечена в конце последнего рабочего дня.
- **Водитель отдохнул** до вставки карты.
- **Карта водителя была повторно вставлена** в начале следующего рабочего дня.

### Внимание!

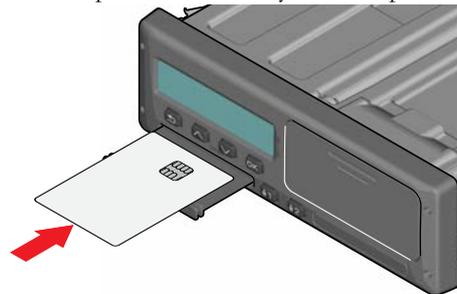
Карта водителя должна быть вставлена в тахограф для идентификации водителя. Карта водителя является персональной, и ее использование кем-либо, кроме законного владельца карты, не допускается.

## Вставка карты

Поскольку предполагается сценарий действий водителя, работающего в одно лицо, используется лоток

картоприемника **1**. Если имеется сменный водитель, он/она должны вставить карту в лоток картоприемника **2**.

1. Нажмите и удерживайте кнопку **1** на тахограф, пока не откроется лоток картоприемника.
2. Вставьте карту так, чтобы чип был расположен спереди сверху.
3. Закройте картоприемник, осторожно подтолкнув его вперед.



Если вставленная карта неизвестна тахограф, для экспорта персональных данных требуется согласие водителей. Отображается следующее сообщение:

**OK на эксп перс.  
данных?**

Выберите **ДА** или **НЕТ** и нажмите **OK**.

На дисплее ненадолго отобразится ваше имя, время последнего извлечения карты, после чего отобразится следующее сообщение:

**Отдых до сих пор?**

4. Нажмите **OK**. На дисплее отобразится (см. примечание в конце раздела):

**Страна начала**

5. Выберите страну, которая является пунктом назначения вашей поездки, и нажмите **OK**. Отображается следующее сообщение:

**Печать записей?**

6. Выберите страну, которая является начальным пунктом вашей поездки, и нажмите **OK**. Отображается следующее сообщение:

**Печать записей?**

7. Выберите, следует ли распечатать введенные данные с помощью опций **ДА** или **НЕТ**, и затем нажмите **OK**.
8. Нажмите **OK** для подтверждения. Отображается следующее сообщение:

## Готовность к езде

Теперь вы готовы к движению.

Картоприемник блокируется в следующих случаях:

- когда автомобиль находится в движении;
- пока тахограф занят обработкой карты водителя;
- при нарушении питания тахографа.

### Внимание!

Если страна, являющаяся пунктом назначения, выбрана при извлечении карты, нет необходимости регистрировать ее снова. Тахограф не выводит приглашения зарегистрировать начальный и конечный пункты поездки, если карта извлекалась на менее чем 9 часов.

### Внимание!

Если тахограф не может прочитать карту (выполнить аутентификацию карты водителя), см. **Сообщения на дисплее** на стр. 59.

## В конце дня

После прекращения дневного вождения или после смены водителя и сменного водителя карта часто извлекается из тахографа.

## Извлечение карты водителя

1. Нажмите кнопку **1** или **2** на тахографе.  
Отображается следующее сообщение:

**Страна окончания  
Португалия**

2. Выберите страну окончания работы и нажмите **ОК** для подтверждения. Данные сохраняются на карте, после чего открывается лоток картоприемника.
3. Слегка прижмите карту водителя снизу вверх через отверстие в лотке картоприемника или опустите край лотка вниз так, чтобы карта водителя выступила.
4. Закройте картоприемник, осторожно подтолкнув его вперед.

## Внимание!

Нельзя извлекать карту по время: Вождения  
- Обработки данных на карте  
- (в автомобилях ADR) когда зажигание ВЫКЛ.

## Данные, сохраняющиеся на карте водителя

Все виды деятельности (работа, вождение и отдых) регистрируются на карте водителя и в тахограф. Во время вождения карта должна быть вставлена в тахограф, а при смене автомобиля карту необходимо вставить в тахограф другого автомобиля. Карта подходит ко всем цифровым тахограф вне зависимости от изготовителя. Соответственно, ваши данные на карте всегда будут обновлены.

Данные на карте водителя записываются, пока не заполнится внутренняя память карты, обычно в течение не менее 28 дней. После превышения предельного значения емкости памяти самые старые данные перезаписываются новыми.

## Сценарий для двух водителей

Карта основного водителя должна всегда быть вставлена в картоприемник **1**, карта сменного водителя — в картоприемник **2**. Когда водители меняются местами, они должны поменять карты в картоприемниках, так чтобы время вождения регистрировалось на карте водителя, выполняющего вождение.

### Внимание!

Настоятельно рекомендуется, чтобы карты обрабатывались в следующей последовательности:

При извлечении: Сначала извлеките карту водителя из лотка картоприемника **1**, затем – карту сменного водителя из лотка картоприемника **2**.

При вставке: Сначала вставьте карту сменного водителя в лоток картоприемника **2**, затем – карту водителя в лоток картоприемника **1**. Настоятельно рекомендуется НЕ менять местами карты в полночь, 23:59-00:01, поскольку в это время производится обработка данных карты АУ (требования норм). Настоятельно рекомендуется НЕ менять местами карты во время действия сценариев для паромов или поездов.

## Начальный и конечный пункт

В начале и в конце рабочего дня тахографу необходимо предоставить

информацию о начальном и конечном пунктах поездки.

Такие пункты можно зарегистрировать в любое время в течение рабочего дня (а также во время процедуры ручного ввода). При извлечении карты водителя устройство отобразит приглашение ввести конечный пункт.

Для регистрации пунктов в течение рабочего дня выполните следующую процедуру:

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ**
3. Нажмите **ОК** и перейдите к:  
**Начальный пункт**
4. Нажмите **ОК** и выберите пункт.
5. Нажмите **ОК** для подтверждения.
6. Для регистрации пункта назначения выполните эту же процедуру, но перейдите к элементу  
**Конечный пункт**
7. Нажмите **ОК** для подтверждения пункта назначения. Оба пункта зарегистрированы.

## При вставке карты

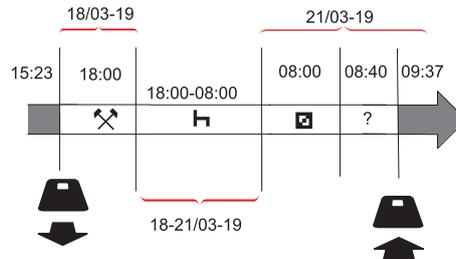
Вы выполняли действия без вставленной карты водителя, и теперь вам необходимо зарегистрировать эти данные вручную. Предполагается, что вы зарегистрируете действия при следующей вставке карты водителя. Обратите внимание на то, что все вносимые вручную записи регистрируются по местному времени.

## Ручной ввод записей

В следующем сценарии описывается ситуация, когда необходимо ввести записи вручную (при вставленной карте). Обратите внимание на то, что отображающиеся на дисплее сообщения будут отличаться от представленных здесь.

- **Пятница, 15:23, 18.03.2019 г.:** Вы прибыли в пункт назначения и извлекли карту водителя.
- **С 15:23 до 18:00:** Вы выполняли другую работу.
- **С 18:00 в течение последующих выходных и до 08:00 часов**

- понедельника 21.03.:** Вы отдыхали.
- **С 08:00 до 08:40:** Вы были доступны.
  - **С 08:40 до 09:37:** Вы выполняли другую работу, время выполнения которой не учитывается. Не учитываемое время — это время, которое не нужно регистрировать на карте водителя, например вождение с аналоговым тахограф.
  - **Понедельник, 09:37, 21.03.2019 г.:** Вы вставляете карту водителя.



Для регистрации вводимых вручную записей в соответствии с описанным выше сценарием выполните следующую процедуру:

1. Вставьте карту водителя. Отображается следующее сообщение:  
**Отдых до сих пор?**
2. Выберите **НЕТ** и нажмите **ОК**. Отображается следующее сообщение:  
**Добавить записи вручную?**
3. Нажмите **ОК**. На дисплее отображается дата и время последнего извлечения карты и следующее сообщение:  
**КОНЕЦ СМЕНЫ**

Сейчас вы введете другую работу, которую вы выполняли 18.03.

4. Выделите символ .



5. Нажмите **ОК**.



6. Дата 18.03 верна, однако дату 21.03 справа необходимо изменить на **18.03**. Измените значение обратной

прокруткой до **18.03** с помощью кнопок со стрелками.



7. Нажмите **OK** для подтверждения.
8. Измените значение времени (часы) на **18** прокруткой вперед до **18.37** и нажмите **OK**.



9. Измените минуты на **00** прокруткой вперед до **18.00** и нажмите «**OK**».



10. Повторно нажмите **OK** для подтверждения. На дисплее отображается дата и время окончания последней работы и следующее сообщение:

**КОНЕЦ  
СМЕНЫ**

Сейчас вы введете время своего отдыха.

11. Выделите символ отдыха **H** и нажмите **OK**.



12. Нажмите **OK** для подтверждения даты (**21.03**), которая верна.
13. Измените значение часа прокруткой до **08** и нажмите **OK**.
14. Измените значение минут прокруткой до **08:00** и нажмите **OK**.
15. Поскольку отдых длился дольше девяти часов, отобразится следующее сообщение:

**Страна начала**

16. Выберите страну начала работы и нажмите **OK**.
17. Повторно нажмите **OK** для подтверждения. Отображается дата и время окончания отдыха, а также следующая информация:

**начало смены**

Сейчас вы введете время, в течение которого вы были доступны.

18. Выделите символ доступности **□** и нажмите **OK**.

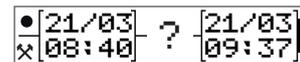


19. Нажмите **OK** для подтверждения даты (**21.03**), которая верна.
20. Измените значение часа прокруткой до **08** и нажмите **OK**.
21. Измените значение минут прокруткой до **08:40** и нажмите **OK**.
22. Повторно нажмите **OK** для подтверждения. Отображается дата и время окончания периода доступности, а также следующая информация:

**начало смены**

Сейчас вы зарегистрируете неучтенное время работы. Данная информация *не* будет регистрироваться на карте водителя.

23. Выделите символ **?** и нажмите **OK**.



24. Отображается время между последней деятельностью (неучитываемое время) и временем вставки карты, его значение верно. Нажмите **OK** для подтверждения.
25. Повторно нажмите **OK** для подтверждения.

Теперь вы зарегистрировали всю работу, отдых, время доступности и неучитываемое время за период, когда карта не была вставлена. Отображается следующее сообщение:

**Печать записей?**

26. Выберите, следует ли распечатать введенные данные, с помощью опций **ДА** или **НЕТ**. Предполагается, что вы не будете выполнять распечатку (для получения информации о распечатках см. пункт **Распечатки** на стр. **33**)
27. Нажмите **ОК**. Отображается следующее сообщение:
- Подтвердить записи?**
28. Нажмите **ОК** для подтверждения и сохранения записей. Теперь отображается следующее сообщение:

**Готовность к езде**

### Изменение ручной записи

В любой момент вы можете вернуться и изменить введенные вручную записи с помощью кнопки **Назад**.

Вносить изменения можно до того момента, когда вы ответите **ДА** на вопрос:

**Подтвердить записи?**

1. Выберите **НЕТ** и нажмите **ОК**.
2. Выберите следующее:  
**Изменить запись?**
3. Нажмите **ОК**, после чего отобразится первая введенная вручную запись.
4. Перейдите к записи, которую требуется изменить. Внесите изменения в соответствии с процедурой выше.

### Удаление всех записей

Чтобы начать ввод записей заново, выполните следующие действия при отображении этого сообщения:

**Подтвердить записи?**

5. Нажмите **НЕТ** и выберите:  
**Очистить все записи**
6. Нажмите **ОК** и зарегистрируйте новые записи в соответствии с процедурой выше.

### Внимание!

Режим ручного ввода будет прекращен при начале вождения или при бездействии тахограф в течение 1 или 20 минут в зависимости от настроек.

### Выбор действий

Когда автомобиль остановлен, можно вручную выбрать следующие типы действий для водителя и основного водителя.

 **Работа**

 **Отдых**

 **Готовность к работе**



1. Когда карта все еще находится в тахографе, кратковременно нажмите кнопку (1/2). Для водителя следует нажать кнопку (1), для сменного водителя — кнопку (2).
2. Снова кратковременно нажимайте кнопку, пока не отобразится требуемый символ.
3. Подождите, пока тахограф переключится на отображение соответствующего представления данных (ранее выбранного).

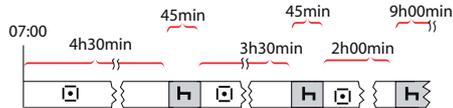
## Директива о времени работы (WTD)

Эта версия цифрового тахографа Stoneridge поддерживает Директиву ЕС о времени работы (2002/15/EC).

## Использование DDS в сценариях вождения

DDS включает в расчеты и Директиву о времени работы, и Режим паром/поезда.

Система DDS описывается в сценарии вождения, который состоит из следующих компонентов:

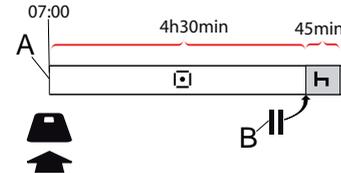


Основная часть сценария описана ниже вместе со сведениями о представлении оставшегося времени вождения.

## Начало вождения с DDS

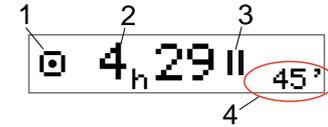
Предположим, что вы начали вождение в 7 часов утра. Как показано на рисунке ниже, вы вставляете карту и одновременно начинаете вождение (A).

В соответствии с ныне действующими нормативными требованиями допускается непрерывное вождение в течение 4 часов 30 минут, после чего необходимо устроить перерыв на 45 минут (или 15 + 30 минут). Окончание суммарного времени вождения отмечается символом в положении (B).



## Оставшееся время вождения

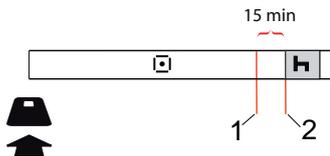
DDS отслеживает время непрерывного вождения и отображает оставшееся время.



1. Значок указывает на то, что это представление оставшегося времени вождения.
2. Вы можете продолжать вести автомобиль в течение 4 часов и 29 минут и затем отдохнуть.
3. Следующим требуемым действием будет перерыв.
4. Следующий обязательный перерыв должен составлять не менее 45 минут.

## Предупреждение и предварительное предупреждение

Когда до окончания времени непрерывного вождения останется 15 минут, тахограф выдает предварительное предупреждение. Когда необходимо прекратить вождение, отображается предупреждение.



1. Предварительное предупреждение отображается за 15 минут до окончания оставшегося времени вождения.
2. Предупреждение отображается при окончании оставшегося времени вождения.

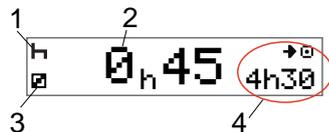
### Перерыв

Аналогично представлению данных об оставшемся времени вождения, система DDS отображает оставшееся время отдыха во время отдыха водителя.

45min



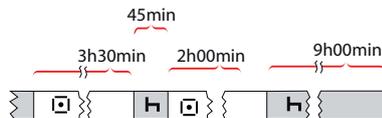
Это первый перерыв после 4,5 часа вождения.



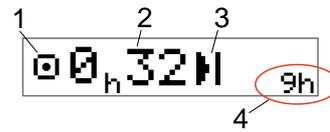
1. Водитель отдыхает.
2. Оставшееся время отдыха составляет 45 минут.
3. Для сменного водителя выбрана деятельность «Готов к работе».
4. После окончания отдыха вы можете выполнять вождение в течение 4 часов и 30 минут.

### К концу дня

В конце дня следующим действием будет назначен ежедневный отдых.



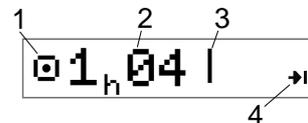
После дня, состоящего из 4,5 часа вождения, 45 минут перерыва, 3,5 часа вождения, 45 минут перерыва и вождения в течение 1 часа и 28 минут, отображается следующее:



1. Значок указывает на то, что это представление оставшегося времени вождения.
2. Вы можете продолжать вести автомобиль в течение 32 минут и затем отдохнуть.
3. Значок показывает, что следующим действием должен быть ежедневный отдых.
4. Показывает, что необходимо отдохнуть в течение 9 часов.

### Предел времени вождения за неделю

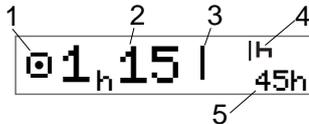
Когда лимит времени вождения за неделю практически исчерпан, отображается следующая информация:



1. Значок указывает на то, что это представление оставшегося времени вождения.
2. Оставшееся время вождения на этой неделе.
3. Значок, указывающий на необходимость недельного отдыха.
4. Значок, указывающий, что необходимо дождаться следующей недели для назначения следующего периода вождения. Необходимо дождаться следующей недели по времени UTC.

### Предел календарного времени

Оставшееся время вождения отображается, когда следующим требуемым действием является еженедельный отдых:

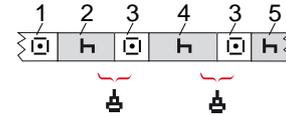


1. Значок указывает на то, что это представление оставшегося времени вождения.

2. Оставшееся время вождения на этой неделе.
3. Значок, указывающий на необходимость еженедельного отдыха до выделения нового времени для вождения.
4. Значок, указывающий, что после истечения времени вождения необходимо немедленно перейти к еженедельному отдыху.
5. Отображение длительности отдыха (45 часов).

### Сценарий для паромов или поездов

При объединении вашего обычного ежедневного отдыха с путешествием на пароме или на поезде есть вероятность двух прерываний отдыха для посадки на паром/высадки с парома или на поезд/с поезда. В случае DDS, чтобы рассчитать ежедневный отдых правильно, введите специальное состояние «Паром/поезд» непосредственно перед началом посадки/высадки на паром/с парома или на поезд/с поезда в соответствии с данным ниже рисунком.



1. Движение к парому/поезду
2. Отдых во время ожидания в терминале парома/поезда.
3. Вождение во время посадки на паром/высадки с парома или на поезд/с поезда.
4. Отдых во время путешествия на пароме/поезде.
5. Продолжение отдыха после путешествия на пароме/поезде.

Общее прерывание времени вождения (3 и 3) не должно превышать 60 минут.

### Активация состояния «Паром/поезд»

Для активации состояния «Паром/поезд» (когда стоите в очереди или на борту парома/поезда):

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:

## Паром/поезд

4. Нажмите **ОК** для подтверждения. Деятельность «Паром/поезд» активирована.

## Завершение состояния «Паром/поезд»

Для последней выданной карты водителя, в цифровом тахографе можно завершить текущее состояние «Паром/поезд». Например, если ваш ежедневный отдых выполнен во время путешествия (4), и вы не хотите продолжать отдых дальше (5), можно завершить состояние «Паром/поезд» перед высадкой.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Завершить состояние «Паром/поезд»?**
4. Нажмите **ОК** для подтверждения. Деятельность «Паром/поезд» деактивирована.

## Внимание!

Активное состояние «Паром/поезд» закончится, когда последняя выданная карта водителя будет извлечена. Например, если вы извлекаете карту во время поездки на пароме/поезде (4), при следующей вставке карты отобразится символ парама с вопросительным знаком. Это указывает на то, что текущее состояние «Паром/поезд» можно продолжить. Если целесообразно, активируйте состояние «Паром/поезд».

Отображение «Паром/поезд» (см. **Паром/поезд** на стр. 14) автоматически появляется, если выполняются соответствующие условия для «прерывания ежедневного отдыха на пароме/поезде».

Поддержку DDS для «Парама/поезда» можно получить только один раз в течение дня/ежедневного отдыха. Рекомендуется выключать зажигание при коротких путешествиях на пароме/поезде, чтобы избежать ошибочных данных от датчика движения.

## Внимание!

Помните о том, что после посадки на паром деятельность по-прежнему необходимо изменить на отдых.

Для получения дополнительной информации также см. **Данные и характеристики** на стр. 94.

## Вождение в режиме «Вне учета»

При некоторых условиях вождения не требуется регистрация времени на тахографе, например в странах, где отсутствуют такие нормативные требования. Такой режим вождения называется «Вне учета».

Более подробные сведения см. в национальном законодательстве и директиве ЕС по применению тахографа 561/2006.

## Чтобы активировать или деактивировать режим «Вне учета»:

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ**

3. Нажмите **ОК** и выберите:

Вне учета

4. Нажмите **ОК**.

- Если выполнялось включение режима «Вне учета», отображается экран по умолчанию:

**ВНЕ**

Режим «Вне учета» активирован.

- Если выполнялось выключение режима «Вне учета», отображается следующий экран:

**Стоп Вне  
учета?**

5. Нажмите **ОК** для подтверждения.

Режим «Вне учета» деактивирован.

### Дополнительная информация об оставшемся времени вождения

Во время выполнения сценария вождения в представлении оставшегося времени вождения может содержаться различная информация.



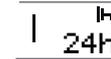
В положении (1) может отображаться следующая пиктограмма, которая обозначает:

- Время для перерыва 45 или 15 + 30 минут
- <sup>h</sup> Время для ежедневного отдыха 11 или 9 часов
- I Достигнуто время для еженедельного отдыха или предельное время для еженедельного вождения. 45 или 24 часа или дождитесь начала следующей недели.
- II Достигнуто предельное время вождения за 2 недели Дождитесь начала следующей недели.

Если отображается пиктограмма (2), то она имеет следующее значение:



Ежедневный отдых должен начаться немедленно, если оставшееся время равно нулю.



Еженедельный отдых должен начаться немедленно, если оставшееся время равно нулю.



Основанием для следующего перерыва или отдыха является время работы.

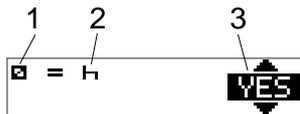
### Расчеты и ограничения DDS

Часть «Справка» содержит более подробное описание расчетов и ограничений DDS. См. **Данные и характеристики** на стр. 94.

## Период готовности (POA)

### В расчетах DDS

В режиме поддержки принятия решений водителем период POA можно рассчитывать как перерыв (ДА) или не рассчитывать как перерыв (НЕТ).

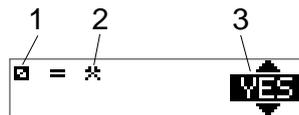


1. Пиктограмма для готовности.
2. Пиктограмма для перерыва.
3. Команда может переключаться между ДА (POA рассчитывается как перерыв) и НЕТ (POA *не* рассчитывается как перерыв).

### В расчетах WTD

Вследствие различий в правилах в Европейском Союзе период готовности может рассчитываться или как *перерыв*, или как *работа*.

В режиме Директивы о времени работы период POA можно рассчитывать как работа (ДА) или не рассчитывать как работа (НЕТ).



1. Пиктограмма для готовности.
2. Пиктограмма для работы.
3. Команда может переключаться между ДА (POA рассчитывается как работа) и НЕТ (POA *не* рассчитывается как работа).

## Меню ИНФО

При выборе меню ИНФО отображаются следующие представления данных:

- Суммарное время вождения для водителя 1.
- Суммарное время вождения для водителя 2.
- Местная дата и время.
- Дата и время UTC.

- Версия SE 5000 и идентификационный номер программного обеспечения.
- Заблокированная компания.
- Время до загрузки и калибровки.
- Календарное время до отдыха.

### Внимание!

Меню ИНФО доступно только на неподвижном автомобиле.

## Как получить доступ к меню ИНФО

Доступ к меню ИНФО может получить следующим способом:

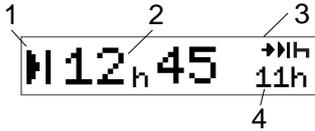
1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:

**ИНФО**

3. Нажмите **ОК**.

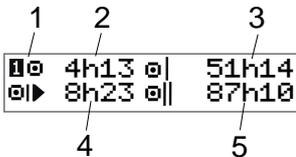
Теперь можно использовать кнопки со стрелками для перемещения между различными представлениями данных.

### Календарное время до отдыха



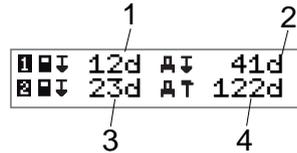
1. Значок «Календарное время до отдыха».
2. Оставшееся календарное время до обязательного начала отдыха.
3. Значок, указывающий, что следующим отдыхом должен быть ежедневный отдых.
4. Указывает обязательную длительность отдыха (в данном случае 11 часов).

### Суммарное время вождения для водителя 1/2



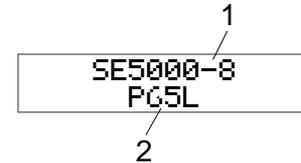
1. Водитель 1 (имеется аналогичный экран для водителя 2).
2. Время непрерывного вождения.
3. Суммарное время вождения за неделю.
4. Суммарное время вождения за день.
5. Суммарное время вождения за 2 недел.

### Время до загрузки и калибровки



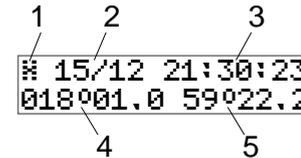
1. Оставшееся количество дней до загрузки данных с карты водителя 1.
2. Оставшееся количество дней до загрузки данных с тахограф.
3. Оставшееся количество дней до загрузки данных с карты водителя 2.
4. Оставшееся количество дней до калибровки тахограф.

### Версия



1. SE5000-8 Версия.
2. Идентификационный номер программного обеспечения

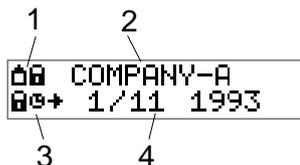
### Позиционирование с помощью ГНСС



1. Пиктограмма ГНСС
2. Дата (дд/мм) последнего местоположения от ГНСС (время UTC)
3. Время (чч:мм:сс) последнего местоположения от ГНСС (время UTC)

- Последняя долгота по ГНСС (градус и минуты). Положительное значение означает восточную, а отрицательное значение – западную широту
- Последняя широта по ГНСС (градус и минуты). Положительное значение означает северную широту

### Заблокированная компания



- Комбинация пиктограмм «Блокирование компании».
- Название компании с активной блокировкой.
- Пиктограмма блокировки в начальное время.
- Дата, когда данные компании были заблокированы.

## Настройки водителя

Водитель может выполнять следующие настройки:

- Изменение языка
- Включение/выключение представления данных DDS
- Включение/выключение представления предупреждений DDS
- Изменение местного времени
- Летнее время
- Инvertирование цветов на дисплее
- Водители дали согласие на экспорт персональных данных
- Просмотр регистрационного номера транспортного средства (VRN).
- Включение/выключение представления данных WTD

### Изменение языка

По умолчанию в тахограф и на распечатках используется язык,

определенный на карте водителя, однако используемый язык можно изменить.

После изменения выбранный язык сохраняется только в тахограф, но не на карте водителя.

- Нажмите **ОК** для отображения меню.
- Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
- Нажмите **ОК** и выберите:  
**Язык**
- Нажмите **ОК** и выберите требуемый язык.
- Нажмите **ОК** для подтверждения. Язык изменен.

### Включение/выключение представления данных DDS

По умолчанию DDS (система поддержки принятия решений водителем) включена (ВКЛ.), но имеется возможность ее выключения; в этом случае выключается не только представление данных, но и генерируемых DDS предупреждений.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Настройки DDS**
4. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Включить DDS**
5. Выберите **ВЫКЛ.**, чтобы выключить представление данных DDS.
6. Нажмите **ОК** для подтверждения. Представление данных DDS теперь выключено.

### Включение/выключение предупреждений DDS

По умолчанию предупреждения DDS (система поддержки принятия решений водителем) включены (ВКЛ.), однако их можно выключить.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Настройки DDS**

4. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Предупреждения DDS**
5. Выберите **ВЫКЛ.**, чтобы выключить предупреждения DDS.
6. Нажмите **ОК** для подтверждения. Предупреждения DDS теперь выключены.

### Изменение местного времени

Местное время — это текущее время в определенной стране. Местное время отображается только как информация на дисплее и на некоторых распечатках. Местное время следует задавать вручную и можно корректировать шагами по 30 минут.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Местное время**
4. Нажмите **ОК**.
5. Измените время, используя кнопки со стрелками.
6. Нажмите **ОК** для подтверждения. Местное время изменено.

### Летнее время

Во время пребывания в странах ЕС в последнее воскресенье марта и октября тахометр выдает напоминание о необходимости изменить местное время на летнее и зимнее время.

1. Если требуется регулировка, отображается следующее сообщение:  
**Новое время?**
2. Нажмите **ОК** для подтверждения. Местное время изменено.

### Согласие водителей на экспорт персональных данных

Водители могут дать согласие на экспорт персональных данных из тахографа.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Согласие водителей**
4. В ответ на:

ОК на экск перс.  
данных?

Выберите **ДА** или **НЕТ**.

5. Нажмите **ОК** для подтверждения.  
Теперь настройка сохранена.

### Инвертирование цветов на дисплее

Дисплей может работать в двух режимах: светлый текст на темном фоне и темный текст на светлом фоне.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Инвертирование дисплея**
4. Нажмите **ОК** для подтверждения.  
Инвертирование дисплея успешно выполнено.

Для сброса дисплея необходимо следовать такой же процедуре, однако на шаге 3 необходимо выбрать вариант **НЕТ**.

### Просмотр регистрационного номера транспортного средства

Водитель может просмотреть регистрационный номер транспортного средства (VRN), однако для его регистрации требуется карта компании, см. **Установка регистрационного номера транспортного средства (VRN)**, на стр. 45

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Рег. номер**
4. Нажмите **ОК** для подтверждения.  
Отображается регистрационный номер транспортного средства.

### Режим энергосбережения

Когда ключ зажигания находится в положении выключения, тахограф переходит в режим энергосбережения через десять минут после последнего

выполненного с ним действия. В режиме энергосбережения дисплей выключается.

Дисплей повторно включается после выполнения следующих действий:

- однократное нажатие любой кнопки;
- изменение положения ключа зажигания на включение;
- движение автомобиля на буксире.

### Уход за тахографом

Для обеспечения долгой и бесперебойной работы тахограф соблюдайте следующие правила:

- Картоприемники должны быть постоянно закрыты, их следует открывать только для того, чтобы вставить или извлечь карту.
- Не помещайте никакие предметы в открытые картоприемники, иначе они могут быть повреждены.
- Следите за чистотой тахограф.

- Очищайте тахограф от загрязнений влажной мягкой тканью.

## Уход за картами

Осторожно обращайтесь с картой и соблюдайте следующие правила:

- Не сгибайте и не перекручивайте карту.
- Следите за тем, чтобы на контакты карты не попадала пыль и грязь.
- При необходимости очищайте карту мягкой влажной тканью.
- Защищайте карту от повреждения.

## Карта повреждена, утеряна или похищена

Если карта повреждена, утеряна или похищена, владелец должен заказать замену карты в соответствующем органе власти в стране, где была выдана карта.

Если карта похищена или ее владелец подозревает, что неуполномоченное

лицо получило доступ к карте, владелец должен обратиться в отделение местной полиции и получить номер полицейского протокола.

Водитель без действительной карты водителя не имеет права вести автомобиль, оборудованный цифровым тахографом.

## Распечатки

Вы можете просмотреть информацию, которая хранится в тахограф и картах водителей, распечатав ее на бумаге или отобразив на дисплее. Имеется несколько способов просмотра, информацию о которых можно просмотреть в пункте **Примеры распечаток** на стр. 75

## Распечатка данных

1. Нажмите **ОК** для отображения меню и выберите:  
**ПЕЧАТЬ**
2. Нажмите **ОК** и выберите тип распечатки. Нажмите **ОК**.

Для некоторых типов распечаток необходимо уточнить, карта какого водителя используется, и указать дату. Если отобразится следующая информация.

**Выберите карту 1 или 2**

3. Выберите **1** для распечатки данных по карте текущего водителя или **2** для распечатки данных по карте сменного водителя.

Некоторые распечатки требуют выбора поколения файловой системы (карты поколения 2 поддерживают две файловые системы (пок 1 и пок 2)). Если отобразится следующая информация.

**Карта пок 1 или 2**

4. Если применимо, выберите поколение файловой системы, поколение 1 или 2
5. Выберите требуемую дату с помощью кнопок со стрелками и нажмите **ОК**.
6. Теперь выберите, будут ли данные просматриваться только на дисплее, или нужно сделать распечатку на бумаге.

- Для просмотра данных только на дисплее выберите:

#### ДИСПЛЕЙ

- Нажмите **ОК** и прокрутите данные с помощью кнопок со стрелками, затем нажмите **ОК** для возврата.
- Для того, чтобы сделать распечатку на бумаге, выберите

#### ПРИНТЕР

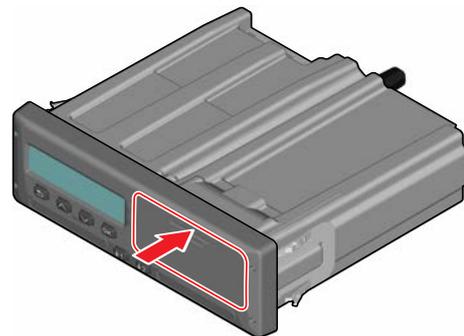
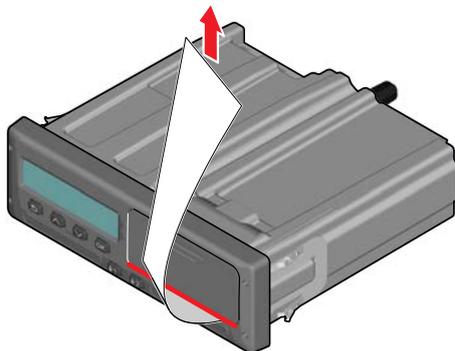
- Нажмите **ОК**. Отображается следующее сообщение:

#### Принтер занят

- Для отмены процесса нажмите и удерживайте кнопку **Назад**. Дождитесь, когда сообщение исчезнет, и затем потяните распечатку вверх для отрыва.

#### Внимание!

Чтобы не допустить замятия бумаги, убедитесь, что разъем на кассете с бумагой свободен.



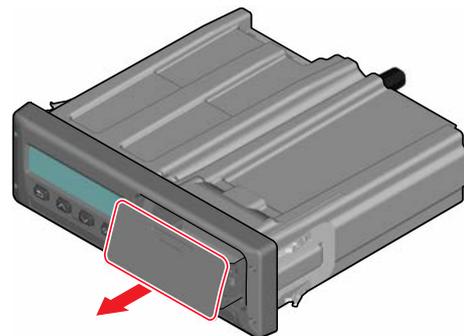
2. Придерживая нижний край панели, осторожно извлеките кассету.

## Замена рулона бумаги

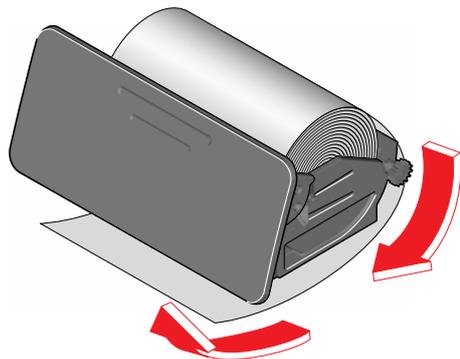
### Внимание!

Во избежание неполадок используйте только рекомендованную компанией Stoneridge бумагу для принтера.

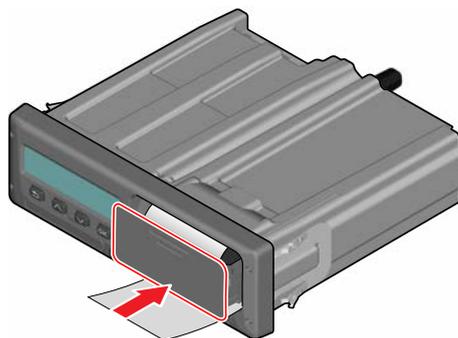
1. Прижмите верхний край передней панели. Панель откинется.



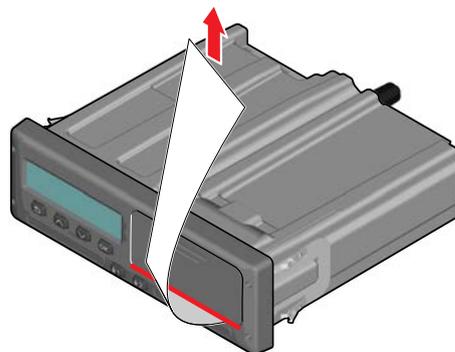
3. Направьте бумагу вокруг задней части кассеты, затем вперед, пропустив ее под нижним краем панели.



4. Вставьте бумагу в принтер.
5. Задвиньте кассету с бумагой в тахограф и нажмите на нижнюю часть панели до закрытия.



6. Вытяните бумагу вверх и оторвите ее.





## Часть «Для компании»

В части документа «Для компании» содержится информация специально для владельцев транспортных средств и автоперевозчиков, несущих определенные виды ответственности, описанные в следующих основных разделах:

- **Техосмотр компании** — компания обязана проводить техосмотры Тахограф и вести журнал их учета.
- **Техосмотр мастерской** — компания обязана организовывать проведение техосмотров Тахограф в мастерской и сохранять протоколы техосмотров.
- **Блокировка и разблокировка данных** — компания может заблокировать данные, так чтобы к ним не могли получить доступ неуполномоченные лица. В этом разделе также описывается

функция сброса (разблокировка данных).

- **Загрузка данных** — компания обязана выполнять загрузку данных тахограф.
- **Карта компании** — в данном разделе содержится информация о карте компании.
- **Настройки компании** — в данном разделе содержится информация о настройках, доступных для уполномоченных сотрудников компании.

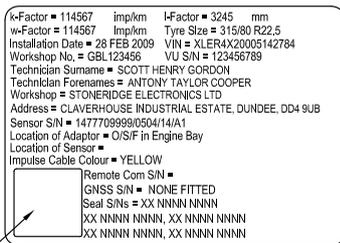
### Внимание!

Компания должна обеспечить соответствие всех своих грузовых автомобилей разрешенной максимальной массой более 3,5 тонн нормативным требованиям ЕС и национального законодательства в отношении оснащения цифровыми тахограф. Карта компании является персональной, и ее использование кем-либо, кроме законного владельца карты, не допускается.

## Техосмотр компании

Техосмотр компании должен подтвердить следующие условия:

- Правильность номера допуска типа.
- Точность времени UTC с погрешностью не более 20 минут.
- Соблюдение установленных интервалов калибровки тахографа.
- Калибровочная наклейка не просрочена и не повреждена.



HOLO GUARD LABEL

- Защитная наклейка не разорвана.

В дополнение к этому, техосмотр компании должен подтвердить следующее:

- Сохраненные калибровочные коэффициенты соответствуют записям на калибровочной наклейке.
- Сохраненные во внутренней памяти тахограф параметры автомобиля (идентификационный номер автомобиля [VIN] и регистрационный номер автомобиля [VRN]) соответствуют фактическим данным автомобиля.
- На тахограф отсутствуют видимые повреждения.

## Ведение журнала учета

Необходимо вести учет техосмотров компании.

## Неприемлемые результаты техосмотра

Если при проверке критериев в составе процедуры техосмотра компании выявлены неприемлемые результаты или возникли сомнения относительно результатов техосмотра компании, автомобиль необходимо отправить в мастерскую цифровых тахограф для проведения техосмотра.

В противном случае компания нарушит нормативные требования ЕС, ЕЭЗ и ЕСТР к тахограф и лишится права эксплуатировать автомобиль, оснащенный тахограф.

### Внимание!

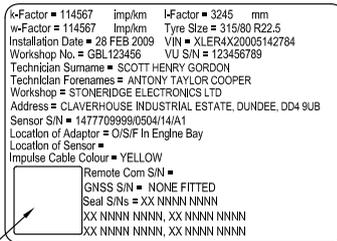
По вопросам национального законодательства обращайтесь в соответствующие органы власти.

## Техосмотр мастерской

Раз в два года необходимо проводить техосмотр установленного тахограф в мастерской. Компания несет ответственность за организацию такого

осмотра и ведение учета результатов техосмотра (проводимого мастерской цифровых тахометров Тахограф).

На калибровочной наклейке, которая прикрепляется вблизи тахограф, указывается дата последнего техосмотра.



HOLO GUARD LABEL

**Внимание!**

При осмотре калибровочная наклейка должна быть действительной и неповрежденной.

Следите за точностью информации в сертификате проверки тахограф, полученном после периодического техосмотра в мастерской.

Компания должна вести учет следующих записей:

- Акты проведения испытаний, выданные мастерской.
- Сертификаты невозможности считывания, см. **Цель загрузки данных** на стр. 41.

Данные следует предъявлять представителям соответствующих органов власти или аудиторам.

**Блокировка/разблокировка данных**

Компания-владелец может заблокировать данные тахограф, чтобы защитить их от доступа со стороны неуполномоченных лиц.

Рекомендуется заблокировать данные до начала использования тахограф. Если выполнить блокировку данных позднее, все данные до этого момента останутся разблокированными и доступными.

**Продажа автомобиля**

В случае продажи автомобиля необходимо выполнить разблокировку

данных до передачи автомобиля новому владельцу. В противном случае возникает риск нарушения порядка хранения данных.

**При введении карты компании**

Когда вставляется карта компании и данные компании не заблокированы, будет автоматически отображаться статус блокирования/разблокирования.

1. Вставьте карту компании в лоток картоприемника 1 или 2. тахограф автоматически перейдет в режим работы компании-владельца.

Если в оба картоприемника вставлены карты компании, то карта, вставленная последней, будет извлечена.

Если ваша компания не имеет активной блокировки данных, будет показано напоминание для блокирования данных:

**Блокирование компанией**

В этот момент можно заблокировать данные (или оставить данные разблокированными):

2. Выберите **ДА** и нажмите **ОК**.

Кратковременно отобразится следующее сообщение:

**Блокирование  
завершено**

Позднее вы можете в любое время отобразить статус блокирования/разблокирования, выбрав меню ИНФО, см. **Как получить доступ к меню ИНФО** на стр. 28.

### **Осталось блокирование другой компании**

Если выполняется блокирование и при этом остается блокирование другой компании, тахограф автоматически выполнит разблокирование предыдущей компании. Данные не будут потеряны ни для одной компании.

### **Блокирование данных**

Если данные компании не заблокированы, после введения карты компании отображается меню блокирования. Кроме того,

блокирование может быть выполнено в любой момент.

1. Нажмите кнопку **ОК**, чтобы отобразить меню тахографа.

2. Выберите:  
**БЛОК КОМП**

3. Нажмите **ОК**.

Отображается следующее сообщение:

**Блокирование  
компанией**

5. Выберите **ДА** и нажмите **ОК**.

Кратковременно отобразится следующее сообщение:

**Блокирование  
завершено**

Если предыдущее разблокирование было выполнено данной компанией, это разблокирование будет отменено, а блокирование данной компании будет продолжено до даты и времени предыдущего блокирования.

### **Внимание!**

Тахограф поддерживает до 255 блокиваний компанией. При превышении этого значения компания с наименьшей датой будет удалена.

### **Разблокирование данных**

Разблокирование данных необходимо выполнить до передачи тахографа другой компании или если возникает риск записи данных следующей компании. Если процедура разблокирования пропущена, данные не будут разблокированы до тех пор, пока следующая компания не выполнит блокирование.

1. Вставьте карту компании в лоток картоприемника 1 или 2. тахограф автоматически перейдет в режим работы компании-владельца.

Если в оба картоприемника вставлены карты компании, то карта, вставленная последней, будет извлечена.

2. Нажмите кнопку **ОК** для отображения меню тахографа.

3. Выберите:

**БЛОК КОМП**

4. Нажмите **ОК**.
5. Выберите **ДА** и нажмите **ОК**.  
Отображается следующее сообщение:

**Разблокирован  
компанией**

6. Выберите **ДА** и нажмите **ОК** для выполнения блокирования.

Кратковременно отобразится следующее сообщение:

**Разблокирование  
завершено**

**Цель загрузки данных**

Доступное для записи пространство на картах и в тахограф ограничено; когда память заполняется, новая информация перезаписывается поверх старой, которая удаляется навсегда.

Во избежание потери информации и для защиты данных карты и тахограф требуется частая загрузка информации. Это означает, что данные следует переместить с карты/тахографна устройство для хранения данных вне автомобиля.

Загрузку данных необходимо выполнять регулярно. Обратите внимание на то, что процесс загрузки данных не приводит к их удалению. Удаление данных осуществляется только при их перезаписи новыми данными или при возникновении нештатной ситуации.

**Внимание!**

Для получения дальнейшей информации проконсультируйтесь в соответствующем органе власти.

**Оборудование**

Загрузка сохраненных данных из памяти тахограф или вставленной карты водителя осуществляется путем подключения оборудования для загрузки данных. Для получения наилучших результатов компания Stoneridge Electronics рекомендует использовать OPGAS. Кроме того, может использоваться другое оборудование для загрузки данных, поддерживающее протокол, описанный в нормативном требовании 2016/799 (дополнение 1С), приложение 7.

Кроме того, поддерживается функция удаленной загрузки, однако она в данном руководстве не описывается.

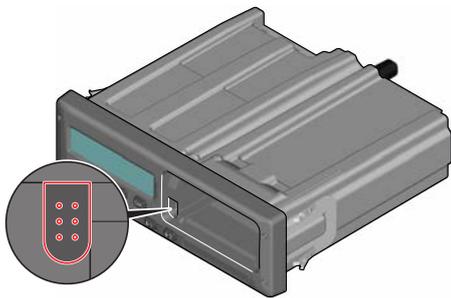
Многие типы оборудования позволяют загружать данные непосредственно с карт после их вставки в картоприемник самого оборудования.

Используемое для загрузки данных оборудование генерирует цифровую подпись, которая сохраняется вместе с загруженными данными.

**Процедура загрузки****Внимание!**

Если карта водителя вставлена в картоприемник 1, вставьте карту компании в картоприемник 2, чтобы выполнить загрузку.

1. Извлеките кассету принтера.
2. Присоедините считывающее оборудование к тахограф через 6-контактный передний разъем для загрузки данных.



3. Начните загрузку согласно инструкции по эксплуатации считывающего оборудования.

На тахограф отображается следующее сообщение:

**Функция загрузки занята**

По завершении загрузки отобразится следующее сообщение:

**Загрузка завершена**

Если процесс загрузки завершился неудачно, на дисплее тахографа отобразится следующее предупреждение:

**Сбой загрузки**

См. **Сообщения на дисплее** на стр. 59

## Ведение учета

Храните все загруженные данные с использованием надежных средств, не допускающих несанкционированного доступа. Это позволит предотвратить несанкционированный доступ к данным.

Данные следует предъявлять представителям соответствующих органов власти или аудиторам.

## Сертификат — когда не допускает загрузку

В случае невозможности загрузки данных из неисправного тахографа мастерская выдает сертификат невозможности загрузки информации.

Необходимо бережно хранить такой выданный мастерской сертификат. Данный сертификат следует предъявлять представителям соответствующих органов власти или аудиторам.

Настоятельно рекомендуется вести реестр сертификатов невозможности считывания, выданных мастерской по обслуживанию цифровых тахографов.

## Внимание!

Если в мастерскую поступает письменный запрос от исполнительных органов власти, копия хранящихся считанных данных может быть передана органам власти для расследования без разрешения владельца данных.

## Считывание с контрольной карты

Используя контрольную карту, исполнительные органы власти могут считывать данные при проведении расследования.

## Карта компании

Карты компании выдаются уполномоченным ответственным органом власти в соответствующей стране ЕС, ЕЭЗ и ЕСТР (ЕС — Европейский союз, ЕЭЗ —

Европейская экономическая зона, ЕСТР — Европейское соглашение, касающееся работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки). Компания может иметь несколько карт компании.

Карта компании должна быть вставлена в тахограф для идентификации компании.

### Внимание!

Если тахограф не может прочитать карту (выполнить аутентификацию карты компании) см. **Сообщения на дисплее** на стр. **59** и найдите информацию по сбою:

#### Сбой аут. карты 1

Аутентификация карты компании может выполняться удаленно. В случае сбоя удаленной аутентификации карты пользователь увидит соответствующее уведомление. Данное уведомление не отображается на дисплее АУ.

Картоприемник блокируется, когда автомобиль находится в движении, когда тахограф занят обработкой карты компании, а также в случае нарушения питания тахографа.

На карте компании может храниться не менее 230 записей. Максимальное количество записей зависит от типа карты. При превышении максимального числа записей самые старые записи перезаписываются.

### Данные, сохраняемые при блокировании/разблокировании или при загрузке

Каждый раз, когда карта компании вставляется в тахограф, запись о действии с картой сохраняется на карте компании и в тахограф.

- Дата и время действий компании.
- Вид выполненных действий.
- Период считывания (для соответствующих действий).
- Регистрационный номер (VRN) автомобиля, на котором выполнялись действия, и национальный регистрационный орган.
- Номер карты водителя и страна выпуска карты (в случае считывания карты).

### Данные, сохраняемые на карте компании

На карте компании будет сохранена одна запись о выполненном с ней действии, содержащая следующую информацию о карте и ее владельце:

- Номер карты.
- Страна выпуска, название органа власти, выпустившего карту, и дата ее выпуска.
- Действительность карты – даты начала и окончания срока ее действия.
- Название и адрес компании.

### Данные о действиях компании, сохраняемые в Тахограф.

Каждый раз, когда карта компании используется для выполнения действий с тахограф, в тахограф сохраняется соответствующая запись.

При выполнении блокирования/разблокирования сохраняются следующие данные:

- Дата и время блокирования.
- Дата и время разблокирования.
- Номер карты компании и страна выпуска карты.
- Название и адрес компании.

При выполнении считывания сохраняются следующие данные:

- Дата и время считывания.
- Номер карты компании.
- Страна выпуска карты, которая использовалась для считывания.

## Настройки компании

Для выполнения следующих настроек необходима карта компании.

### Отображение процесса загрузки данных

Вы можете выбрать отображение процесса загрузки данных или отказаться от отображения.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:

#### Настройка

3. Нажмите **ОК**.
4. Выберите:

#### Параметры

5. Нажмите **ОК**.
6. Выберите:

#### Показать процесс загр.

7. Если необходимо отобразить процесс загрузки, выберите:  
**ДА**
8. Если не следует отображать процесс загрузки, выберите:  
**НЕТ**
9. Затем нажмите **ОК** для подтверждения.

### Включение/выключение представления данных WTD

По умолчанию функция WTD (контроль Директивы о времени работы) включена (ВКЛ.), но имеется возможность ее выключения; в этом случае выключается не только представление данных, но и генерируемых WTD предупреждений.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Настройки WTD**
4. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Включить WTD**
5. Выберите **ВЫКЛ**, чтобы выключить представление данных WTD.
6. Нажмите **ОК** для подтверждения. Представление данных WTD теперь выключено.

### Формат данных D8

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК**.
4. Выберите:  
**Параметры**
5. Нажмите **ОК**.
6. Выберите:  
**Формат данных D8**

7. Для проприетарного формата SRE выберите:  
**SRE**
8. Для формата предшествующей версии выберите:  
**2400**
9. Затем нажмите **ОК** для подтверждения.

### Установка деятельности при включении/выключении зажигания

Деятельность можно устанавливать автоматически при включение/выключении зажигания. Изменение деятельности касается и водителя, и сменного водителя.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК**.
4. Выберите:  
**Параметры**
5. Нажмите **ОК**.
6. Выберите одно из следующих значений (в зависимости от

настройки, которую требуется установить):  
**Вкл. актив. по ум.**  
**Выкл. актив. по ум.**

7. Нажмите **ОК** для подтверждения.

### Установка периода ожидания для вводимых вручную записей

Режим ручного ввода прекращается при бездействии в течение 1 или 20 минут в зависимости от настроек. Настройкой по умолчанию является бездействие в течение 1 минуты.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК**.
4. Выберите:  
**Параметры**
5. Нажмите **ОК**.
6. Выберите:  
**Ожидание руч. записей**
7. Нажмите **ОК**.
8. Выберите одно из следующих значений:  
**1 мин**

**20 мин**

9. Нажмите **ОК**.

### Установка регистрационного номера транспортного средства (VRN).

Обычно регистрационный номер транспортного средства (VRN) задается во время установки тахографа. Однако если VRN отсутствует, вы можете ввести его самостоятельно. Номер может быть зарегистрирован только один раз в рамках компании.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК**.
4. Выберите:  
**Рег. номер**
5. Нажмите **ОК**.
6. **Ввод рег. номера** отображается на дисплее. Нажмите **ОК**.
7. Выберите страну начала работы и нажмите **ОК**.

8. Выберите предпочитаемый набор символов (по умолчанию «латиница-1») и нажмите **ОК**.
  9. Выберите символ для первого символа в регистрационном номере транспортного средства и нажмите **ОК**. Повторите данное действие, пока не будет введен весь номер. Можно ввести 13 символов.
  10. Выделите символ **■** и нажмите **ОК**.
  11. Нажмите **ОК** для подтверждения. Регистрационный номер транспортного средства задан.
- **выключить**.
  - **дни** — указывает, за какое количество дней до наступления события должно отображаться предупреждение или предварительное предупреждение.

## Настройки DDS

Для компании доступен ряд настроек DDS; все настройки DDS приведены в таблице.

### Таблица со всеми настройками DDS

В данной таблице содержатся все настройки DDS.

- **вкл/выкл** — представление данных можно включить или

## Экраны DDS

Отображаемый текст	Настройка	Описание
Включить DDS	вкл./выкл.	Укажите, следует или не следует отображать DDS. Данная настройка доступна как для водителя, так и для компании.
Предупреждения DDS	вкл./выкл.	Укажите, следует ли отображать предупреждения и предварительные предупреждения. Данная настройка доступна как для водителя, так и для компании.
☐ = H	перерыв/ без перерыва	Задается, если POA (периоды готовности) должны быть зарегистрированы в качестве перерыва. Данная настройка доступна для компании.
9 ч	вкл./выкл.	Указывает, что предварительное предупреждение и предупреждение будут отображены перед истечением 9-часового суточного периода вождения.
время вождения	вкл./выкл.	Указывает, что предварительное предупреждение и предупреждение будут отображены перед истечением максимального ежедневного времени вождения.
еженедельное время вождения	вкл./выкл.	Указывает, что предварительное предупреждение и предупреждение будут отображены перед истечением максимального еженедельного времени вождения.
2-недельное время вождения	вкл./выкл.	Указывает, что предварительное предупреждение и предупреждение будут отображены перед истечением максимального 2-недельного времени вождения.
ежедневный/еженедельный отдых	вкл./выкл.	Предварительное предупреждение и предупреждение о периоде ежедневного/еженедельного отдыха.
интервал загр. карты	дней	С помощью данной настройки компания может задать количество дней между загрузками с карты.

интервал загр. автом.	дней	С помощью данной настройки компания может задать количество дней между загрузками с тахограф.
пр. предупр. врем. вождения	ччмм	Укажите, за сколько минут (часов) тахограф должен сгенерировать предварительное предупреждение. Данная настройка влияет на все предварительные предупреждения за исключением предупреждения о времени непрерывного вождения.
пр. предупр. истеч. ср. действия карты	дней	Укажите, за сколько дней тахограф должен сгенерировать предупреждение.
пр. предупр. загр. карты	дней	Укажите, за сколько дней тахограф должен сгенерировать предупреждение.
пр. предупр. загр. автом.	дней	Укажите, за сколько дней тахограф должен сгенерировать предупреждение.
пр. предупр. калибр.	дней	Укажите, за сколько дней тахограф должен сгенерировать предупреждение.
Авто DDS дисплей	вкл./выкл.	С помощью данной настройки тахограф можно настроить так, чтобы он автоматически показывал выбор стандартного дисплея.

## Параметры WTD

Отображаемый текст	Настройка	Описание
Включить WTD	ДА/НЕТ	Задайте, должна ли функция WTD использоваться (включить) или не должна (отключить). Данная настройка доступна как для водителя, так и для компании.
6 ч.	ДА/НЕТ	Задайте, должно ли отображаться предварительное предупреждение за 6 часов и предупреждение за 6 часов. Данная настройка доступна для компании.
60 ч.	ДА/НЕТ	Задайте, должно ли отображаться предварительное предупреждение за 60 часов и предупреждение за 60 часов. Данная настройка доступна для компании.
 = 	ДА/НЕТ	Период готовности рассчитывается как работа (ДА) или не рассчитывается как работа (НЕТ).
1-й перерыв	15, 30, 45	Задайте длину перерыва в 15, 30 или 45 минут.



## Часть «Справка»

В части «Справка» содержится дополнительная информация, которая может быть полезна в определенных обстоятельствах, но которая не часто используется. Данная часть состоит из следующих пунктов:

- **Символы дисплея и распечаток** — содержит список символов, используемых на дисплее и в распечатках.
- **Доступные языки** — список языков, доступных для отображения.
- **Доступные страны** — список стран, которые можно выбрать в качестве местоположения.
- **Сообщения на дисплее** — алфавитный список сообщений, предупреждений и неполадок, которые могут отображаться на дисплее.
- **Примеры распечаток** — содержит большую часть возможных распечаток.
- **ATEX Тахограф** — вариант Тахограф для использования в

автомобилях, предназначенных для транспортировки опасных грузов.

- **Обращайтесь к Stoneridge** — сведения, необходимые для обращения в компанию Stoneridge.
- **Указатель**

Храните руководство по эксплуатации для водителя и компании в автомобиле. Если автомобиль продается, передайте это руководство новому владельцу, так как Тахограф считается частью автомобиля.

Местные представители компании Stoneridge всегда будут рады помочь вам при возникновении каких-либо вопросов. Список местных представительств см. в разделе **Обращайтесь к Stoneridge!** на стр. 101

## СИМВОЛЫ

Ниже приведен список символов, наиболее часто используемых на дисплее и в распечатках.

Символ	Описание
⊖	Функция не доступна
1	Картоприемник водителя
2	Картоприемник сменного водителя
	Конфликт
	Извлечение
	Работа
	Вождение/водитель (режим работы)
	Отдых/перерыв
	Готовность к работе
	Перемещение на пароме/поезде
<b>OUT / ВНЕ</b>	Вне учета, т. е. не рассчитана продолжительность никаких действий
•	Местное время/месторасположение
	Начало рабочего времени дня
	Окончание рабочего времени дня

Символ	Описание
	Перерыв
	С или ПО
	Принтер, распечатка
	Бумага
	Дисплей
	Выполняется обработка, подождите
	Время, часы
<b>UTC</b>	Время UTC
<b>24 ч</b>	За день
	За неделю
	За две недели
	Всего/сводка
	Скорость
	Превышение скорости
	Неисправности
	События
	Предварительное предупреждение/вопрос/неизвестная деятельность
	Мастерская
	Блокирование
	Контролер
	Изготовитель
	Безопасность

Символ	Описание
	Внешнее устройство хранения/загрузка
	Кнопки
	Завершено
	Тахограф (АУ), автомобиль
	Размер шин
	Сбой
	Прерывание
	Печать
	Печать, подмену
	Блокирование компании
	Местоположения
	Местоположения, подмену
	Настройки
	Позиционирование с помощью ГНСС
	Интерфейс сервера
	Дистанционное средство связи (DSRC)

## Сочетания символов

Следующие сочетания символов являются наиболее распространенными.

Символы	Описание
●►	Местоположение в начале рабочего времени дня
►●	Местоположение в конце рабочего времени дня
⊞→	Время начала (UTC)
→⊞	Время окончания (UTC)
●⊞	Местное время
○○	Вождение экипажем
○	Время вождения за две недели
OUT→	Начало режима «Вне учета»
→OUT	Окончание режима «Вне учета»
⚡→	Начало режима «Паром/поезд»
→⚡	Окончание режима «Паром/поезд»
○ ►	Суммарное время вождения за текущий день
↓○	Низкая температура принтера
↑○	Высокая температура принтера
■--	Отсутствует карта
○■	Карта водителя
Т■	Карта мастерской
⚡■	Карта компании

Символы	Описание
▣▣	Контрольная карта
▣●	Место контроля
А→	С автомобиля
⊞⊞	Местонахождение после 3 ч суммарного вождения

## Доступные языки

При вставке карты водителя Тахограф автоматически переключается на использование языка, указанного на карте. Вы можете выбрать один из следующих языков.

Язык	Язык на русском
Български	Болгарский
Ceština	Чешский
Dansk	Датский
Deutsch	Немецкий
Eesti	Эстонский
Ελληνικά	Греческий
Английский	English
Español	Испанский
Français	Французский
Íslenska	Исландский
Italiano	Итальянский
Latviesu	Латышский

Язык	Язык на русском
Lietuviu	Литовский
Magyar	Венгерский
Nederlands	Голландский
Norsk	Норвежский
polski	Польский
Português	Португальский
română	Румынский
русский	Русский
slovenčina	Словацкий
slovenscina	Словенский
suomi	Финский
svenska	Шведский
shqip	Албанский
bosanski	Боснийский
hrvatski	Хорватский
Makedonски јаз	Македонский
srpski	Сербский
Türske	Турецкий
Україна	Украина

## Доступные страны

В качестве местоположения в Тахограф можно выбрать следующие страны.

Страна
Албания

<b>Страна</b>
Андорра
Армения
Австрия
Азербайджан
Беларусь
Бельгия
Босния и Герцеговина
Болгария
Хорватия
Кипр
Чешская республика
Дания
Эстония
Фарерские острова
Финляндия
France (Франция)
Грузия
Germany
Греция
Венгрия
Исландия
Ирландия
Italy (Италия)
Казахстан
Латвия

<b>Страна</b>
Лихтенштейн
Литва
Люксембург
Македония
Мальта
Монако
Черногория
Netherlands (Нидерланды)
Норвегия
Польша
Португалия
Республика Молдова
Румыния
Российская Федерация
Сан-Марино
Сербия
Словакия
Словения
Испания — регионы
— Андалусия
— Арагон
— Астурия
— Балеарские острова
— Канарские острова
— Кантабрия

<b>Страна</b>
— Кастилия — Ла-Манча
— Кастилия-Леон
— Каталония
— Эстремадура
— Галисия
— Риоха
— Мадрид
— Мурсия
— Наварра
— Страна Басков
— Валенсия
Sweden (Швеция)
Швейцария
Турция
Туркменистан
Украина
Великобритания , включая:
— Олдерни
— Гернси
— Остров Мэн
— Джерси
— Гибралтар
Узбекистан
Ватикан
Югославия

---

<b>Страна</b>
Европейский союз
Прочие страны Европы
Прочие страны мира

## Внутренний тест

Внутренний тест можно использовать для проверки правильности работы следующих компонентов тахографа:

- Дисплей П
- Карта водителя ■
- Кнопки ⌘
- Низкое напряжение ▼
- Инвертирование дисплея Ƶ

Обратите внимание на то, что внутренний тест доступен только при неподвижном автомобиле. Проведите внутренний тест следующим образом:

1. Нажмите кнопку **ОК** и выберите  
НАСТРОЙКИ
2. Повторно нажмите **ОК**.
3. Выберите:  
Внутренний  
тест
4. Нажмите **ОК**.
5. Выберите одну из пяти категорий тестов и нажмите **ОК**.

Тип теста	Описание	Действия в случае неудачного прохождения теста
□ Дисплей	<p><b>Тест дисплея</b> На дисплее отображается позитивное изображение, негативное изображение и узор из прямоугольников по 1 секунде каждый.</p>	<p>Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов для проверки тахограф, если невозможно прочитать информацию на дисплее.</p> <p>Если не удастся прочитать информацию на дисплее, следует прекратить использование и заменить тахограф.</p>
■ Карта водителя	<p><b>Проверка вставленных карт водителей</b> В соответствующем картоприемнике должна находиться карта водителя. Имя карты считывается и отображается в течение 2 секунд.</p>	<p>Если выдается сообщение о неисправности карты водителя, проверьте другую карту водителя, чтобы убедиться в исправности тахограф.</p> <p>Если предполагается, что тахограф неисправен, обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахограф, чтобы проверить оборудование.</p> <p>Если действительно неисправна именно карта водителя, обратитесь в уполномоченный орган в той стране, где была выпущена карта водителя.</p>
⌘ Кнопка	<p><b>Тест кнопок</b> Вам будет выдаваться команда поочередно, по одной нажимать кнопки слева направо с промежутком между нажатиями в 2 секунды, иначе тест пройден не будет.</p>	<p>Тщательно очистите грязные кнопки влажной тканью с мягким моющим средством.</p> <p>Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахограф, чтобы проверить тахограф, если какая-либо кнопка систематически не срабатывает.</p>

Тип теста	Описание	Действия в случае неудачного прохождения теста
▼ Принтер	<b>Тест принтера</b> Печать тестовой страницы для проверки функциональности принтера.	Проверьте кассету для бумаги, при необходимости вставьте новый рулон бумаги или замените кассету.  Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахограф, чтобы проверить тахограф, если принтер по-прежнему не работает.
⌘ Инвертирование дисплея	<b>Проверка функционирования инвертированного отображения</b> Отображение дисплея инвертируется на 2 секунды.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахограф для проверки тахографа, если невозможно прочесть информацию на дисплее.

## Другие тесты

Тип теста	Описание	Действия в случае неудачного прохождения теста
Тест ГНСС	Проверьте оборудование ГНСС. Запустите "Инфо" ► "ГНСС, Визирование по экрану" для проверки оборудования ГНСС.	Проверьте, не создает ли какой-либо внешний передатчик помехи спутниковому сигналу ГНСС.
Другие активные неисправности	Показать все текущие активные события и неисправности. Перевести ключ зажигания с выкл на вкл. Теперь будут показаны все активные в настоящий момент неисправности.	См. <b>Сообщения на дисплее</b> на стр. 59 о действиях по каждому типу сбоя.

## Сообщения на дисплее

На дисплее отображается четыре типа сообщений.

- **Сообщения** — содержат информацию о процессах или напоминания для водителя. Сообщения не сохраняются, и их невозможно распечатать. Для удаления сообщения нажмите кнопку **Назад**.
- **Предварительные предупреждения** — отображаются как предварительные напоминания о предупреждениях. Предварительные предупреждения, за исключением связанных с DDS и WTD, сохраняются и могут быть распечатаны. Для удаления предварительного предупреждения дважды нажмите кнопку **ОК**.
- **Предупреждения** — отображаются при наступлении события, например превышения скорости или нарушения закона, а также в случае, когда тахограф не может вести запись. Предупреждения сохраняются, и их можно распечатать. Для удаления предупреждения дважды нажмите кнопку **ОК**.
- **Неисправности** — более критичны, чем предупреждения, и отображаются при обнаружении неисправности в тахограф, датчике или карте водителя. Кроме того, неисправности отображаются при обнаружении вмешательства в работу оборудования. Неисправность сохраняется и их можно распечатать. Дважды нажмите кнопку **ОК** для подтверждения Неисправность.

Дисплей	Описание	Действие
	<p>Сообщение Ввод невозможен во время вождения. Связано с действиями оператора.</p>	<p>Остановите автомобиль и повторите попытку ввода.</p>
<p>☒ Отсутствие Инфо ГНСС о местополож</p>	<p>АУ не в состоянии обнаружить действующий спутниковый сигнал ГНСС в течение длительного времени</p>	<p>Убедитесь, что антенна ГНСС не покрыта или не близка к большим металлическим деталям</p>
<p>!☒ Уже в режиме компании</p>	<p>Сообщение Вставлены две карты компании. Вторая карта будет отвергнута устройством без обработки (аутентификации). Связано с действиями оператора.</p>	<p>Вставьте только одну карту компании.</p>
<p>!☒☒ Сбой аутент. карты 1</p>	<p>Неисправность Проверка безопасности карты в картоприемнике 1 не удалась. Аналогичное сообщение отображается для картоприемника 2.. Связано с тахографом.</p>	<p>Извлеките карту и осмотрите ее.</p> <p>Очистите карту мягкой влажной тканью и повторите попытку.</p> <p>Если не удалось устранить неполадку, выполните самодиагностику, см. <b>Другие тесты</b> на стр. <b>58</b></p> <p>Если не удалось устранить неполадку, обратитесь в мастерскую, чтобы проверить оборудование.</p>

Дисплей	Описание	Действие
<p>✖  Неисправность карты</p>	<p>Неисправность Карта в лотке картоприемника 1 дефектная. Аналогичное сообщение отображается для картоприемника 2.. Связано с картой.</p>	<p>Извлеките карту и осмотрите ее.</p> <p>Очистите карту мягкой влажной тканью и повторите попытку.</p> <p>Если не удалось устранить неполадку, выполните самодиагностику, см. <b>Другие тесты</b> на стр. <b>58</b></p> <p>Если не удалось устранить неполадку, обратитесь в мастерскую, чтобы проверить оборудование.</p>
<p>!  Перекрытие времени карты</p>	<p>Предупреждение Время последнего извлечения вставленной карты водителя позже, чем дата/время тахографа. Связано с тахографом</p>	<p>Проверьте и при необходимости откорректируйте дату/время тахографа.</p> <p>Подождите, пока не истечет перекрытие времени.</p>
<p>!  Конфликт карт</p>	<p>Предупреждение Обнаружена недопустимая комбинация карт. Связано с картой.</p>	<p>Извлеките нарушающую функционирование карту.</p>

Дисплей	Описание	Действие
 <b>Возврат карты без сохр.</b>	<p>Сообщение</p> <p>Не удалось сохранить данные на карту, извлеченную из картоприемника 2, из-за ошибки. Аналогичное сообщение для картоприемника 1. Связано с картой.</p>	<p>Извлеките карту и осмотрите ее.</p> <p>Очистите карту мягкой влажной тканью и повторите попытку.</p> <p>Если не удалось устранить неполадку, выполните самодиагностику, см. <b>Другие тесты</b> на стр. <b>58</b></p> <p>Если не удалось устранить неполадку, обратитесь в мастерскую, чтобы проверить оборудование.</p>
 <b>Срок действия карты истек</b>	<p>Сообщение</p> <p>Срок действия карты в лотке картоприемника 1 истек. Аналогичное сообщение отображается для картоприемника 2.. Связано с действиями оператора.</p>	<p>Извлеките карту и замените ее на действительную.</p>
 <b>Истечение срока действия карты</b>	<p>Сообщение</p> <p>Срок действия карты в лотке картоприемника 1 истекает (день/месяц) . Аналогичное сообщение отображается для картоприемника 2.. Связано с действиями оператора.</p>	<p>Обратитесь в соответствующий орган власти для получения новой карты.</p>
 <b>Карта вставлена во вр. движения</b>	<p>Предупреждение</p> <p>Карта водителя вставлена во время движения автомобиля. Связано с действиями оператора.</p>	<p>Продолжайте поездку, если карта водителя действительна.</p>

Дисплей	Описание	Действие
!⚠️❌ Ошибка целостности карты	Неисправность Обнаружены поврежденные данные при считывании данных с карты в картоприемнике 2 в тахографе. Аналогичное сообщение отображается для картоприемника 1. Связано с картой	Извлеките карту и осмотрите ее.  Очистите карту мягкой влажной тканью и повторите попытку.  Если не удалось устранить неполадку, выполните самодиагностику, см. <b>Другие тесты</b> на стр. <b>58</b>  Если не удалось устранить неполадку, обратитесь в мастерскую, чтобы проверить оборудование.
➔✓ Изменения сохранены	Сообщение Всплывающее сообщение для подтверждения того, что изменения сохранены.	Дополнительные действия не требуются.
?⌚▶ ежедневное время вождения	Предварительное предупреждение — ежедневное время вождения 9 ч  Предупреждение — ежедневное время вождения 9 ч  Предварительное предупреждение — ежедневное время вождения  Три различных предупреждения о достижении допустимого времени вождения.	
!⚠️/⚠️ Ошибка целостности карты	Неисправность в данных пользователя, хранящихся в тахографе, имеются ошибки. Связано с тахографом	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.

Дисплей	Описание	Действие
<p>⬇×⬇ Загрузка не удалась</p>	<p>Предупреждение Сбой при попытке загрузить данные с тахограф. Связано с тахографом/карты.</p>	<p>Проверьте разъем и оборудование для загрузки данных. Повторите загрузку.</p> <p>Если по-прежнему не удается</p> <p>Тахограф неисправность -</p> <p>Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.</p>
<p>⏱!⏱⬇ д/м загрузки с карты</p>	<p>Сообщение Указывает время, оставшееся до следующей загрузки данных с карты (день/месяц) в картоприемнике 1. Аналогичное сообщение отображается для картоприемника 2.</p>	<p>Подготовьтесь к загрузке данных.</p>
<p>!⏱⬇ д/м загрузки автомобиля</p>	<p>Сообщение Указывает время, оставшееся до следующей загрузки данных с тахограф(день/месяц).</p>	<p>Подготовьтесь к загрузке данных.</p>
<p>⬇⬇⬇ Загрузка завершена</p>	<p>Сообщение Процесс тахографзагрузки данных из тахографа успешно завершен.</p>	<p>Дополнительные действия не требуются.</p>
<p>⏱!⏱/⏱× Вождение невозможно открыть лоток</p>	<p>Сообщение Сделана попытка открыть картоприемник во время движения автомобиля. Связано с действиями оператора.</p>	<p>Остановите автомобиль. Картоприемник можно открывать только на неподвижном автомобиле.</p>

Дисплей	Описание	Действие
!@# Вождение без действ. карты	Предупреждение Вождение без соответствующей карты или с недопустимой комбинацией карт. Связано с действиями оператора.	Остановитесь и извлеките несоответствующую карту.
!@▶ Конец ежедн. движ.	Предупреждение Максимальное время ежедневного вождения	
!@  Конец еженед. движ.	Предупреждение Максимальное время еженедельного вождения	
!*  Конец еженед. работы	Предупреждение Еженедельное рабочее время достигнуто в соответствии с 60-часовым правилом WTD.	
!@   конец 2-недельного вождения	Предупреждение Максимальное время вождения за 2 недели	
fnx функция недоступна	Сообщение Невозможно выполнить требуемую функцию. Связано с тахографом.	Проверьте, установлен ли тахограф в правильный режим работы.  Если сообщение все еще отображается — Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!@A Аппаратный саботаж	Неисправность Карта удалена силой. Связано с действиями оператора.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.

Дисплей	Описание	Действие
! Вставка недействительной карты	Предупреждение В картоприемник вставлена недействительная карта. Связано с действиями оператора.	Извлеките недействительную карту.
! A D Посл. сессия не завершена	Предупреждение Карта водителя в картоприемнике 1 была извлечена неправильно во время предыдущей сессии.  Предыдущее извлечение карты из картоприемника 1 было выполнено тахограф неправильно. Аналогичное сообщение отображается для картоприемника 2.. Связано с картой.	Извлеките карту и осмотрите ее.  Очистите карту мягкой влажной тканью и повторите попытку.  Если не удалось устранить неполадку, выполните самодиагностику, см. пункт <b>Внутренний тест</b> на стр. 56.
E → ✓ Блокирование завершено	Сообщение Выполнено блокирование.	Дополнительные действия не требуются.
← E ✓ Разблокирование завершено	Сообщение Выполнено разблокирование.	Дополнительные действия не требуются.
! ⚠ 30' макс. прерывание	Индикация оставшегося времени прерывания	
M.....! Память переполнена!	Сообщение Переполнена память для ручного ввода записей. Связано с действиями оператора.	Измените введенные вручную записи так, чтобы уменьшить общее количество записей.

Дисплей	Описание	Действие
<p>Новое время?   03:01</p>	<p>Сообщение  Выполняется переход между летним/зимним временем.</p>	<p>Выберите ответ <b>ДА</b>, чтобы перейти на летнее или зимнее время.   Выберите ответ <b>НЕТ</b> или нажмите кнопку <b>Назад</b> для отмены.</p>
<p> /  /  Следующая калибровка</p>	<p>Предупреждение  Срок выполнения следующей обязательной калибровки (д/м = день/месяц)</p>	<p>Запланируйте проведение калибровки.</p>
<p> /  Нет карты водителя/мастерской</p>	<p>Сообщение  Выбрана функция, которая требует введения карты водителя или карты мастерской. Связано с действиями оператора.</p>	<p>Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.</p>
<p> ? Нет дальн. данных</p>	<p>Неисправность  Возникла неисправность датчика неизвестного типа. Связано с датчиком движения.</p>	<p>Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.</p>
<p>&gt;&gt;  Превышение скорости</p>	<p>Предупреждение  Превышение установленного предельного значения скорости автомобиля в течение 1 минуты, которое будет сохранено. Связано с действиями оператора.</p>	<p>Соблюдайте установленное ограничение скорости.   Узнайте максимальную скорость, разрешенную на данном автомобиле.</p>
<p>&gt;&gt;&gt;? Пр. предупр. о превыш. скор.</p>	<p>Предупреждение  Автомобиль превышает установленное ограничение скорости.   Через 1 (одну) минуту непрерывного превышения скорости предупреждение будет сохранено. Связано с действиями оператора.</p>	<p>Соблюдайте установленное ограничение скорости.</p>

Дисплей	Описание	Действие
!⚡ Отказ питания	<p>Предупреждение Напряжение питания тахограф ниже или выше пределов диапазона для нормальной работы или отключено. Связано с автомобилем.</p> <p>Предупреждение Питание тахографа было прервано на более чем 200 миллисекунд. Необходимое для проворачивания коленчатого вала напряжение не должно быть причиной данного события. Событие не генерируется в режиме калибровки. Связано с автомобилем.</p>	<p>Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.</p>
▼↑☐ Высокая температура принтера	<p>Сообщение Не удается запустить печать или прервана текущая печать, так как температура принтера слишком высока. Связано с принтером.</p>	<p>Подождите, пока температура принтера не вернется в допустимый диапазон, и попытайтесь напечатать снова.</p> <p>Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.</p>
▼↓⚡ Низкое энергоснабжение принтера	<p>Сообщение Процесс печати прерван из-за слишком низкого тахограф входного напряжения тахографа. Связано с автомобилем.</p>	<p>Убедитесь, что зажигание включено.</p> <p>Проверьте напряжение аккумулятора автомобиля, разъемы и т. п.</p> <p>Если не удалось устранить сбой принтера — Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.</p>

Дисплей	Описание	Действие
▼↓□ Низкая температура принтера	Сообщение Невозможно начать печать, потому что температура принтера слишком низкая. Связано с принтером.	Подождите, пока температура принтера не вернется в допустимый диапазон, и попытайтесь напечатать снова.  Если не удалось устранить сбой принтера — Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
▼Ех Нет бумаги в принтере	Сообщение Процесс печати прерван из-за того, что в принтере закончилась бумага.	Вставьте бумагу.
Принтер занят: печать 	Сообщение Выполняется печать.	Подождите, пока не закончится печать.  Для отмены печати нажмите и удерживайте кнопку «Назад».
▼x▼ Отмена печати	Сообщение Процесс печати отменен.	Дополнительные действия не требуются.
▼✓▼ Печать завершена	Сообщение Процесс печати завершен.	Дополнительные действия не требуются.
>4 1/2h? Напоминание осталась четверть часа	Сообщение Осталось 15 минут до достижения водителем максимального времени непрерывного вождения 4½ часа, определенного законодательством.	В течение 15 минут найдите подходящее место для парковки, чтобы сделать перерыв.
?*6h напоминание перерыв	Предв. предупр. Напоминание об отдыхе в соответствии с 6-часовым правилом WTD.	

Дисплей	Описание	Действие
?▶!h напомин. ежедн. отдых	Предв. предуп. Напоминание об ежедневном отдыхе.	
!▶!hh напоминание еженедельный отдых	Предв. предуп. Напоминание об еженедельном отдыхе.	
XУ Ошибка удаленного обнаружения	Неисправность Не удастся связаться с объектом удаленного обнаружения (DSRC)	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!BAX Нарушение безопасности	Обнаружено несанкционированное вмешательство в оборудование	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!BЛ Сбой аут. датчика	Неисправность тахографне обнаруживает датчик движения. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!BЛA Сбой аут. датчика	Неисправность тахографне распознает подключенный датчик движения как установленный. Связано с датчиком движения.  Неисправность Обнаружена неудачная попытка аутентификации датчика движения. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!L=0 Неисправность кабеля датчика	Предупреждение Нет импульсов, полученных от датчика движения, но зашифрованные данные получены.Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.

Дисплей	Описание	Действие
!L>0 Неисправность кабеля датчика	Предупреждение Импульсы от датчика движения получены, но зашифрованные данные отсутствуют или неадекватны. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
xLD Сбой связи датчика	Неисправность Ошибка связи датчика движения. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!L Ошибка данных датчика	Предупреждение Сбой сигнала между датчиком движения и тахограф. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!0L/L Ошибка целостности данных датчика	Неисправность Внутренняя ошибка датчика движения, нарушение целостности сохраненных данных. Связано с датчиком движения	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
xLD Нет подтверждения датчика	Неисправность Ошибка связи датчика движения. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
xD←L Нет ответа датчика	Неисправность Нарушена связь между датчиком движения и тахограф. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!L‡ Нет сигнала питания датчика	Неисправность Отсутствует питание датчика движения. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.

Дисплей	Описание	Действие
✕ДЛ↑↑ Высокая мощность датчика	Неисправность Напряжение питания датчика движения слишком высокое. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
✕ДЛ↓↓ Низкая мощность датчика	Неисправность Напряжение питания датчика движения слишком низкое. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
Д→Т? Пр. предупр. о сервисе	Сообщение Следующая калибровка, предварительное предупреждение.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!⊙ Конфликт времени ГНСС и АУ	Сообщение Внутренние часы и часы ГНСС расходятся более чем на 1 минуту	Убедитесь, что антенна ГНСС не покрыта или что сигнал ГНСС искажается.
>4 1/2h Время перерыва	Сообщение Истекло максимальное время непрерывного вождения 4½ часа, определенное законодательством.	
!*6h время для перерыва	Предупреждение Сделайте перерыв в соответствии с 6-часовым правилом WTD.	Минимальный перерыв 15 мин
!▶h время для ежедн. отдыха	Предупреждение Предупреждение о начале ежедневного отдыха.	
!Д→Т Время обслуживания	Сообщение Нарушена калибровка тахограф.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.

Дисплей	Описание	Действие
!▶ hhВремя для еженед. отдыха	Предупреждение Предупреждение о начале еженедельного отдыха.	
■→Ⓜ Предел ожидания нажатия кнопок	Сообщение Тахограф ожидает ввода. Предел ожидания 1 мин или 20 мин	Нажмите соответствующие кнопки и завершите процесс. Предел времени ожидания можно изменить в меню Настройки.
x / x Невозм. откр. лоток	Сообщение Не удастся открыть соответствующий картоприемник. Связано с тахографом.	Убедитесь, что зажигание включено.  Если не удалось открыть картоприемник — Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
! llНесанкц. изменение датчика	Неисправность Датчик был изменен с момента последнего сопряжения. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
! x Несанкц. открытие АУ	Неисправность Корпус Тахограф был вскрыт. Связано с тахографом.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!  Конфл. с движением машины	Сообщение Данные датчика движения ГНСС и данные первичного датчика движения противоречат друг другу. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.  Проверьте работу датчика второго источника и первичного датчика движения и проводку подключения.

Дисплей	Описание	Действие
!В 12/10 истекает срок действия АУ	Предупреждение Срок действия тахограф (АУ) истекает в указанную дату.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы заменить тахограф.
×А Внутр. сбой АУ	Неисправность тахографобнаружил внутреннюю неисправность. Связано с тахографом.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
?Ⓜ еженедельное время вождения	Предв. предупр. Максимальное время еженедельного вождения	
?*  еженедельное время работы	Предв. предупр. Еженедельное рабочее время достигнуто в соответствии с 60-часовым правилом WTD.	
?Ⓜ   2- еженедельное время вождения	Предв. предупр. Максимальное время вождения за 2 недели	

## Примеры распечаток

На следующих страницах приведено несколько примеров распечаток, которые можно выбрать из меню

**ПЕЧАТЬ:**меню:

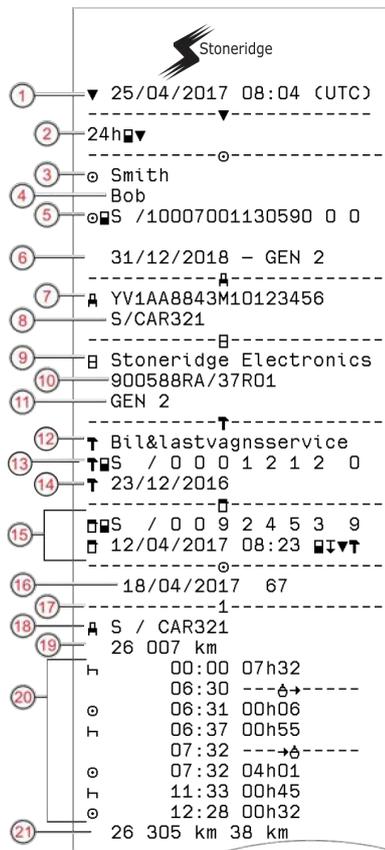
- Ежедневная распечатка (карта)  
**карта 24 ч** (включая местное время).
  - Ежедневная распечатка (АУ)  
**автомобиль 24 ч** (включая местное время).
  - События и неисправности (карта)  
**события карты.**
  - События и неисправности (АУ)  
**события АУ.**
  - Инф. вр. движ. **информация о времени движения**
  - Технич. данные **технические данные.**
  - Превыш. скорости **превышение скорости.**
  - Скорость автом. **скорость автомобиля.**
  - Обороты двиг.  
(об/мин)**обороты двигателя.**
- Дополн. D1/D2 **состояние D1/D2.**
  - Лист ручн. зап. лист **ручной записи.**

## Ежедневная распечатка (карта)

В распечатке перечислены все виды деятельности, сохраненные на карте водителя (или карте сменного водителя) на выбранную дату (требование закона). Используется время UTC.

На дисплее отображается следующая информация (во второй строке):

### Карта 24 ч



1. Дата и время распечатки
2. Тип распечатки (24 ч, карта)
3. Фамилия владельца карты
4. Имя владельца карты
5. Тип карты, Страна и Идентификатор карты.
6. Дата истечения срока действия карты и поколение
7. Идентификационный номер автомобиля, VIN
8. Страна регистрации и регистрационный номер автомобиля (VRN)
9. Тахограф изготовитель
10. Тахограф номер артикула
11. Тахограф номер поколения
12. Мастерская, ответственная за последнюю калибровку
13. Номер карты мастерской
14. Дата последней калибровки
15. Последний контроль, которому подвергался проверяемый водитель
16. Дата запроса и счетчик присутствия карты
17. Картоприемник, куда была вставлена карта
18. Регистрационный номер транспортного средства (VRN) при вставленной карте водителя
19. Одометр автомобиля при вставке карты
20. Действия при вставленной карте водителя, время начала и продолжительность
21. Извлечение карты: Одометр автомобиля и расстояние, пройденное с момента последней вставки, для которого известно показание одометра.

## Ежедневная распечатка (карта) — продолжение

Для более легкой проверки действий на распечатке можно выбрать вместо времени UTC местное время. Остальные данные, содержащиеся в распечатке, не изменятся.

### Примечание.

Надпись OUT OF REGULATION (ВНЕ НОРМАТИВА) обозначает, что эта распечатка не отвечает требованиям ни одного норматива.



22	●▶10:29 S
23	lon +018°01.0'
24	lat +58°22.2'
25	07:29
26	26 007 km
27	▶12:41 S
28	lon +018°01.0'
29	lat +59°22.2'
30	17:43
31	26 305 km
32	⊙10:32
33	lon +018°01.0'
34	lat +59°22.2'
35	10:31
36	26 223 km
37	⊙ 04h33 298 km
38	* 00h00 ⊘ 00h00
39	h 08h17 ? 00h00
40	⊙⊙ 00h00
41	!⊔(02) 23/01/2017 12:34 !11 00h02
42	>> (02) 27/02/2017 13:53 !05 00h15
43	x⊔ (02) 01/03/2017 08:01 !08 00h01
44	!⊔(02) 23/01/2017 12:34 !11 ( 1) 00h02
45	⊙S /10007001130590 0 0 Timeout 13243
	-----
43	■● .....
44	■ .....
45	○ .....

22. Время и местоположение в начале дневного периода
23. Долгота в начале в начале дневного периода
24. Широта в начале дневного периода
25. Время последнего местоположения от ГНСС
26. Одометр в начале дневного периода
27. Время и местоположение в конце дневного периода
28. Долгота в конце дневного периода
29. Широта в конце дневного периода
30. Время последнего местоположения от ГНСС
31. Одометр в конце дневного периода
32. Время после 3 ч суммарного вождения
33. Долгота после 3 ч суммарного вождения
34. Широта после 3 ч суммарного вождения
35. Время последнего местоположения от ГНСС
36. Одометр после 3 ч суммарного вождения
37. Общая продолжительность вождения и расстояния
38. Общая продолжительность **работы и готовности к работе**
39. Общая продолжительность **отдыха и неизвестно**
40. Общая продолжительность деятельности экипажа
41. События и неисправности с карты водителя
42. События и неисправности из АУ (автомобильного устройства)
43. Место контроля
44. Подпись контролера
45. Подпись водителя

## Ежедневная распечатка (АУ) (1/3)

М = введенные вручную записи о деятельности водителя.

В распечатке перечислены все виды деятельности, сохраненные в тахограф (АУ) на выбранную дату (требование закона). Используется время UTC. Содержание распечатки зависит от следующих факторов:

- Если не вставлена карта, выберите текущий день или любой из предыдущих восьми календарных дней.
- Если карта вставлена, выберите любой день, сохраненный в тахограф, обычно из максимум 28 предыдущих дней. Если на выбранной карте данные отсутствуют, распечатка запущена не будет.

На дисплее отображается следующая информация (во второй строке):

**Автомобиль 24 ч**

The screenshot shows a Stoneridge tachograph printout with the following data fields and callouts:

- 1: 18/04/2017 08:08 (UTC)
- 2: 24hA▼
- 3: Smith
- 4: Bob
- 5: S /10007001130590 0 0
- 6: 31/12/2018 - GEN 2
- 7: YV1AA8843M10123456 S/CAR321
- 8: Stoneridge Electronics 900588RA/37R01 GEN 2
- 9: Bil&lastvagnservice
- 10: S / 0 0 0 1 2 1 2 0
- 11: 15/12/2018
- 12: S / 0 0 9 2 4 5 3 9
- 13: 06/02/2018 16:23 ▼▼T
- 14: 05/02/2018
- 102 075 - 102 809 km
- 1: Smith
- Bob
- S /10007001130590 0 0
- 31/12/2018 - GEN 2
- S / CAR321
- 05/02/2018 17:49
- 102 075 km M
- h 00:00 07h32
- o 07:30 03h10
- h 10:40 00h46
- x 11:26 00h10
- o 11:36 03h12
- h 14:48 00h55
- o 15:43 02h00
- 102 809 km 734 km

1. Дата и время распечатки
2. Тип распечатки (24 ч, АУ)
3. Фамилия владельца карты
4. Имя владельца карты
5. Идентификационный номер карты и страны
6. Дата истечения срока действия карты и поколение
7. Деятельность водителей, сохраненная в АУ, по картоприемникам в хронологическом порядке.
8. Дата запроса
9. Одометр автомобиля в 00:00 и 24:00
10. Водитель (картоприемник) 1
11. Страна регистрации и регистрационный номер предыдущего использовавшегося автомобиля
12. Дата и время извлечения карты из предыдущего автомобиля
13. Одометр автомобиля при вставке карты
14. Действия со временем начала и продолжительностью.

## Ежедневная распечатка (АУ) (2/3)

Для более легкой проверки действий на распечатке можно выбрать вместо времени UTC местное время. Остальные данные, содержащиеся в распечатке, не изменятся.

### Примечание.

Надпись OUT OF REGULATION (ВНЕ НОРМАТИВА) обозначает, что эта распечатка не отвечает требованиям ни одного норматива.



15	10:30 S
16	lon +018°01.1'
17	lat +57°22.2'
18	10:30
19	102 075 km
20	10:32 S
21	lon +018°01.0'
22	lat +57°22.3'
23	10:32
24	102 076 km
25	10:30
26	lon +018°01.0'
27	lat +59°22.2'
28	10:29
29	102 365 km
30	14:26
	lon +012°02.8'
	lat +57°40.1'
	14:26
	102 635 km
31	08h22 734 km
32	00h10 00h00
33	01h45 00h00

15. Периоды без карты в картоприемнике водителя.
16. Время и местоположение в начале дневного периода
17. Долгота в начале в начале дневного периода
18. Широта в начале дневного периода
19. Время последнего местоположения от ГНСС
20. Одометр в начале дневного периода
21. Время и местоположение в конце дневного периода
22. Долгота в конце дневного периода
23. Широта в конце дневного периода
24. Время последнего местоположения от ГНСС
25. Одометр в конце дневного периода
26. Время после 3 ч суммарного вождения
27. Долгота после 3 ч суммарного вождения
28. Широта после 3 ч суммарного вождения
29. Время последнего местоположения от ГНСС
30. Одометр после 3 ч суммарного вождения
31. Общая продолжительность вождения и расстояния
32. Общая продолжительность **работы и готовности к работе**
33. Общая продолжительность **отдыха и неизвестно**

**Ежедневная распечатка (АУ)  
(3/3)**

34. -----  
 35. ◉ Smith  
 36. ◉ Bob  
 37. ◉ S /10007001130590 0 0  
 38. ●▶10:30 S  
 39. lon +018°01.1'  
 40. lat +57°22.2'  
 41. 07:29  
 42. 102 075 km  
 43. ▶●10:32 S  
 44. lon +018°01.0'  
 45. lat +57°22.3'  
 46. 10:32  
 47. 102 076 km  
 48. ☼ 13:31  
 49. lon +018°21.0'  
 50. lat +58°22.2'  
 51. 13:31  
 52. 102 289 km  
 53. ◉ 03h30 270 km  
 54. \* 00h31 ☼ 00h00  
 55. ☼ 00h00  
 56. ☼ 00h00  
 57. ! ☼ (02) 28/01/2018 08:30  
 59. !11 ( 1) 00h23  
 60. ◉ S /10007001130590 0 0  
 -----  
 61. ◉ ◉ .....  
 62. ◉ .....  
 63. ☼▶ .....  
 64. ▶☼ .....  
 65. ◉ .....

- 34. Идентификатор записи (Ежедневная сводка АУ по водителям)
- 35. Фамилия водителя
- 36. Имя (имена) водителя
- 37. Идентификатор карты водителя
- 38. Время и местоположение в начале дневного периода
- 39. Долгота в начале в начале дневного периода
- 40. Широта в начале дневного периода
- 41. Время последнего местоположения от ГНСС
- 42. Одометр в начале дневного периода
- 43. Время и местоположение в конце дневного периода
- 44. Долгота в конце дневного периода
- 45. Широта в конце дневного периода
- 46. Время последнего местоположения от ГНСС
- 47. Одометр в конце дневного периода
- 48. Время после 3 ч суммарного вождения
- 49. Долгота после 3 ч суммарного вождения
- 50. Широта после 3 ч суммарного вождения
- 51. Время последнего местоположения от ГНСС
- 52. Одометр после 3 ч суммарного вождения
- 53. Общая продолжительность вождения и расстояния
- 54. Общая продолжительность **работы и готовности к работе**
- 55. Общая продолжительность **отдыха и неизвестно**

56. Общая продолжительность деятельности экипажа
57. События и неисправности
58. Тип, назначение/цель и время начала события
59. Дополнительный код, кол-во повторений в этот день, продолжительность
60. Идентификатор карты
61. Место контроля
62. Подпись контролера
63. Время начала
64. Время окончания
65. Подпись водителя

## События и неисправности (карта)

В этой распечатке показываются все предупреждения и неисправности, сохраненные на карте (требование закона). Используется время UTC.

На дисплее отображается следующая информация (во второй строке):

### СОБЫТИЯ КАРТЫ

The screenshot shows a Stoneridge card event log. At the top is the Stoneridge logo. Below it, the date and time are shown: 18/04/2017 08:11 (UTC). The log contains several entries, each starting with a status icon (like a triangle, square, or circle) and a date/time stamp. The entries are separated by dashed lines. Numbered callouts (1-14) point to various fields in the log:

- 1: Date and time (18/04/2017 08:11 (UTC))
- 2: Event type icon (triangle)
- 3: File system (Card file generation 2)
- 4: Cardholder surname (Smith)
- 5: Cardholder name (Bob)
- 6: Card and country identification number (S /10007001130590 0 0)
- 7: Card expiration date and generation (31/12/2018 - GEN 2)
- 8: Vehicle identification number (VIN) (YV1AA8843M10123456)
- 9: Registration country and number (S /CAR321)
- 10: Control location (S /CAR321)
- 11: Driver signature (S /CAR321)
- 12: Control location (S /CAR321)
- 13: Driver signature (S /CAR321)
- 14: Driver signature (S /CAR321)

1. Дата и время
2. Тип распечатки (события и неисправности, карта)
3. Файловая система карты (поколение 1 или 2)
4. Фамилия владельца карты
5. Имя владельца карты
6. Идентификационный номер карты и страны
7. Дата истечения срока действия карты и поколение
8. Идентификационный номер автомобиля (VIN)
9. Страна регистрации и регистрационный номер автомобиля (VRN)
10. Список всех событий, сохраненных на карте
11. Список всех неисправностей, сохраненных на карте
12. Место контроля
13. Подпись контролера
14. Подпись водителя

## События и неисправности (АУ)

В этой распечатке показываются все предупреждения и неисправности, сохраненные в тахограф или автомобильном устройстве (требование закона). Используется время UTC.

На дисплее отображается следующая информация (во второй строке):

### СОБЫТИЕ АВТОМОБИЛЯ

Steneridge

1 06/02/2018 17:49 (UTC)

2 !x!v

3 o Smith  
Bob

4 oS /10007001130590 0 0

5 31/12/2018 - GEN 2

6 YV1AA8843M10123456  
S/CAR321

7

8 !o(00) 28/01/2018 08:30  
!04 ( 1) 00h23

9

10 !o(00) 28/01/2018 08:53  
!05 ( 1) 00h00  
oS /10007001130590 0 0

!+ (00) 29/01/2018 10:03  
!09 ( 2) 00h32

>> (00) 30/01/2018 10:23  
!07 ( 1) 00h13  
oS /10007001130590 0 0

>> (00) 05/02/2018 11:08  
!07 ( 1) 00h20  
oS /10007001130590 0 0

11 x!1(00) 01/02/2018 09:00  
x40 ( 1) 00h00

12

13 oS /10007001130590 0 0

14 o

15

16 o

1. Дата и время распечатки
2. Тип распечатки (события и неисправности, АУ).
3. Владелец карты
4. Идентификатор карты
5. Дата истечения срока действия карты и поколение
6. Идентификационный номер автомобиля (VIN)
7. Страна регистрации и регистрационный номер автомобиля (VRN)
8. Тип, назначение/цель и время начала события
9. Дополнительный код, количество подобных событий и длительность события
10. Идентификатор карты
11. Тип, причина и время начала неисправности
12. Дополнительный код, количество подобных неисправностей и длительность неисправности
13. Идентификатор карты
14. Место контроля
15. Подпись контролера
16. Подпись водителя

## Информация о времени вождения

В данной распечатке содержится информация о времени вождения.

На дисплее отображается следующая информация (во второй строке):

**инф. вр. движ.**

### Примечание.

№№ от 16 до 20: Данные строки сводки печатаются, только если имеются предупреждения.

### Примечание.

№ 8: Знак вопроса после значения указывает на то, что НЕИЗВЕСТНЫЕ периоды были включены в период ПЕРЕРЫВ/ОТДЫХ.

Stoneridge

1 13/12/2018 11:20  
2 (UTC+01:00)

3 -----

4 00Σ

5 -----

6 0 Andersson  
7 Richard

8 S /10007001130590 0 0  
9 05/06/2023 - GEN 2

10 -----

11 00Σ

12 12/2/2011 19:24 [?]

13 1 02h51

14 1 00h13

15 0 10h29 (>9h: 2)

16 1 12h24

17 0 |

18 0 ||

19 -----

20 ! 0 31/12/2012

! 1 12/04/2011

-----

! 0 12/04/2011

! 1 12/12/2011

-----

1. Дата и время.
2. Указывает разницу между UTC и местным временем.
3. Тип распечатки (сводка времени водителя).
4. Фамилия и имя владельца карты
5. Идентификационный номер владельца карты.
6. Дата истечения срока действия карты и поколение карты.
7. Сводка времени водителя
8. Окончание периода ежедневного/еженедельного отдыха.
9. Время непрерывного вождения для водителя.
10. Суммарное время перерыва для водителя.
11. Ежедневное время вождения (в скобках указывается количество раз), когда время вождения превышало 9 часов в течение нынешней недели.
12. Оставшееся время до начала периода ежедневного/еженедельного отдыха.
13. Еженедельное время вождения.
14. Время вождения за две недели.
15. Сводка карты водителя.
16. Дата окончания срока действия карты водителя.
17. Дата следующей обязательной загрузки данных с карты водителя.
18. Сводка данных времени с автомобильного устройства (тахографа).

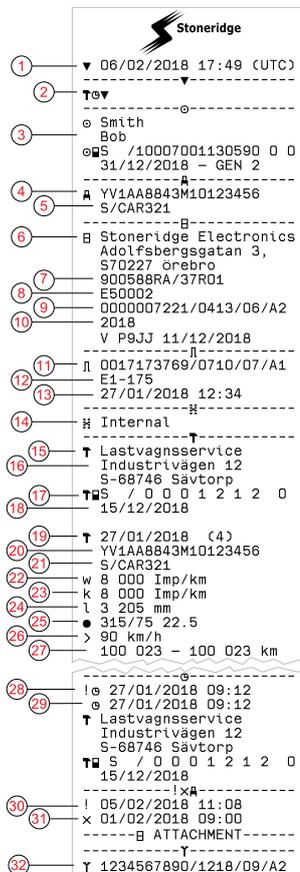
19. Дата следующей обязательной загрузки данных с АУ.
20. Дата следующей обязательной калибровки АУ.

## Технические данные

В этой распечатке показываются такие данные, как настройки скорости, размер шин, данные калибровки и сведения о времени регулировок.

На дисплее отображается следующая информация (во второй строке):

### Технические данные



1. Дата и время
2. Тип распечатки (технические данные).
3. ID владельца карты
4. Идентификационный номер автомобиля (VIN)
5. Страна регистрации и регистрационный номер автомобиля (VRN)
6. Изготовитель тахографа
7. Артикульный номер тахографа
8. Номер допуска тахографа.
9. Серийный номер тахографа, тип оборудования и код изготовителя
10. Год изготовления, версия программного обеспечения и дата установки
11. Серийный номер датчика движения
12. Номер допуска датчика движения.
13. Дата и время сопряжения датчика движения (последние 20 сопряжений будут сохранены)
14. Данные о сопряжении с ГНСС
15. Мастерская, выполнения последней калибровки
16. Адрес мастерской
17. Идентификатор карты мастерской
18. Дата окончания срока действия карты мастерской.
19. Дата и причина калибровки
20. VIN
21. VRN и страна регистрации
22. Характеристический коэффициент автомобиля
23. Постоянная записывающего оборудования

24. Эффективная окружность колесных шин
25. Размер шин автомобиля
26. Настройка устройства ограничения скорости
27. Старое и новое значения одометра
28. Старые дата и время (перед коррекцией времени)
29. Новые дата и время (после коррекции времени)
30. Дата и время последнего события
31. Дата и время последней неисправности
32. Серийный номер DSRC (выделенной связи ближнего действия)

## Превышение скорости

В этой распечатке показываются события превышения скорости, продолжительность превышения скорости и сведения о водителе.

На дисплее отображается следующая информация (во второй строке):

### ПРЕВЫШЕНИЕ СКОРОСТИ

**Stoneridge**

1. 06/02/2018 17:49 (UTC)

2. >>▼

3. Smith

4. Bob

5. S /10007001130590 0 0

6. 31/12/2018 - GEN 2

7. YV1AA8843M10123456  
S/CAR321

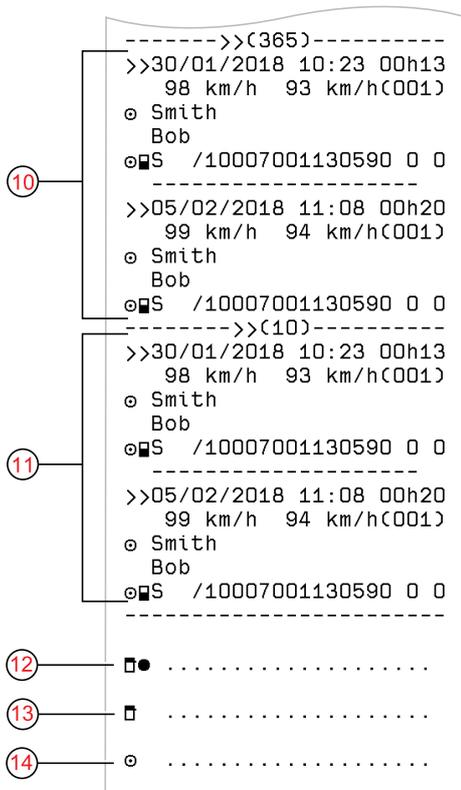
8. 05/02/2018 15:35  
>>30/03/2018 10:23 ( 2)

9. >>30/01/2018 10:23 00h13  
98 km/h 93 km/h( 1)  
Smith  
Bob  
S /10007001130590 0 0

>>05/02/2018 11:08 00h20  
99 km/h 94 km/h( 1)  
Smith  
Bob  
S /10007001130590 0 0

1. Дата и время.
2. Тип распечатки. (превышение скорости).  
Настройка устройства ограничения скорости.
3. Фамилия владельца карты.
4. Имя владельца карты.
5. Идентификационный номер карты и страны.
6. Дата окончания срока действия карты водителя.
7. Идентификационные данные автомобиля VIN, страна регистрации и VRN.
8. Дата и время последнего контроля превышения скорости.
9. Дата и время первого превышения скорости и количество событий превышения скорости с момента последнего контроля превышения скорости.  
Первое превышение скорости после последней калибровки.  
Дата, время и продолжительность  
Максимальная и средняя скорость.  
Идентификационные данные водителя и карты водителя.

## Превышение скорости продолжалось



10. Пять наиболее серьезных превышений скорости за последние 365 дней. Дата, время и продолжительность. Максимальная и средняя скорость. Идентификационные данные водителя и карты водителя.
11. Наиболее серьезные превышения скорости за последние десять дней. Дата, время и продолжительность. Максимальная и средняя скорость. Идентификационные данные водителя и карты водителя.
12. Место контроля.
13. Подпись контролера.
14. Подпись водителя.

## Скорость автомобиля

В данной распечатке указывается скорость автомобиля в хронологическом порядке по диапазонам скорости (км/ч) для каждого водителя.

На дисплее отображается следующая информация (во второй строке):

### СКОРОСТЬ АВТОМОБИЛЯ

The screenshot shows a printout from Stoneridge with the following data fields and callouts:

- 1: Date and time: 06/02/2018 07:26 UTC
- 2: Speed unit: KM/H
- 3: Driver name: Smith
- 4: Driver name: Bob
- 5: Card ID: S /10007001130590 0 0
- 6: Card expiration: 31/12/2018 - GEN 2
- 7: VIN: YV1AA8843M10123456 S/CAR321
- 8: Date: 06/02/2018
- 9: Driver name: Smith
- 10: Driver name: Bob
- 11: Start time: 06/02/2018 07:25
- 11: End time: 06/02/2018 17:49
- 12: Speed range and duration table:
- 13: Driver signature: . . . . .

Speed Range (km/h)	Duration
0 <= v < 10	02h30
10 <= v < 20	00h02
20 <= v < 30	00h03
30 <= v < 40	00h25
40 <= v < 50	00h32
50 <= v < 60	00h35
60 <= v < 70	00h33
70 <= v < 75	00h30
75 <= v < 80	01h53
80 <= v < 85	01h15
85 <= v < 90	00h04

1. Дата и время
2. Тип распечатки (скорость автомобиля)
3. Фамилия владельца карты
4. Имя владельца карты
5. Идентификационный номер карты и страны
6. Дата истечения срока действия карты водителя и поколение
7. Идентификационные данные автомобиля VIN, страна регистрации и VRN
8. Дата распечатки
9. Информация о предыдущем водителе (в хронологическом порядке).
10. Дата и время начала работы предыдущих водителей.
11. Дата и время окончания работы предыдущих водителей
12. Диапазон скорости и продолжительность
13. Подпись водителя

## Обороты двигателя (об/мин)

На этой распечатке показываются значения оборотов двигателя автомобиля по диапазонам (об/мин) в хронологическом порядке для каждого водителя.

На дисплее отображается следующая информация (во второй строке):

### обороты двигателя

The screenshot shows a printout from Stoneridge with the following data fields and callouts:

- 1: 06/02/2018 07:26 UTC
- 2: RPM
- 3: Smith
- 4: Bob
- 5: S /10007001130590 0 0
- 6: 31/12/2018 - GEN 2
- 7: YV1AA8843M10123456 S/CAR321
- 8: 06/02/2018
- 9: Smith
- 10: Bob
- 11: S /10007001130590 0 0
- 10: 06/02/2018 07:25
- 11: 06/02/2018 17:49
- 12: RPM table with columns for engine speed ranges and durations.
- 13: Signature field (empty)

Engine Speed Range (RPM)	Duration
0 <= v < 250	02h30
250 <= v < 500	00h02
500 <= v < 750	00h03
750 <= v < 1000	00h25
1 000 <= v < 1250	00h32
1 250 <= v < 1500	00h35
1 500 <= v < 1750	01h03
1 750 <= v < 2000	01h53
2 000 <= v < 2250	01h19

1. Дата и время
2. Тип распечатки (обороты двигателя).
3. Фамилия владельца карты
4. Имя владельца карты
5. Идентификационный номер карты и страны
6. Дата истечения срока действия карты водителя и поколение
7. Идентификационные данные автомобиля VIN, страна регистрации и VRN
8. Дата распечатки
9. Информация о предыдущем водителе (в хронологическом порядке)
10. Дата и время начала работы предыдущих водителей
11. Дата и время окончания работы предыдущих водителей
12. Диапазон оборотов двигателя и продолжительность
13. Подпись водителя

## Состояние D1/D2

В этой распечатке показываются изменения состояния задних разъемов (D1 и D2). Тип выходов для задних разъемов определяется компанией.

На дисплее отображается следующая информация (во второй строке):

### состояние D1/D2

**Stoneridge**

1. 06/02/2018 07:25 UTC

2. STATUS 1/2

3. Smith

4. Bob

5. S /10007001130590 0 0

6. 31/12/2018 - GEN 2

7. YV1AA8843M10123456  
S/CAR321

8. 06/02/2018

9. STATUS 1/2

STATUS	D1	D2	TIME
0	0	0	07:31:20
1	0	0	08:25:12
1	1	1	08:25:18
0	1	1	10:25:23
0	0	0	10:40:00

10. . . . .

1. Дата и время
2. Тип распечатки. (Состояние D1/D2)
3. Фамилия владельца карты
4. Имя владельца карты
5. Идентификационный номер карты и страны
6. Дата окончания срока действия карты водителя
7. Идентификационные данные автомобиля. VIN, страна регистрации и VRN
8. Выбранная для распечатки дата
9. Изменения состояния разъемов и метка времени
10. Подпись водителя

## Лист ручных записей

Это — распечатка листа для записи данных от руки.

На дисплее отображается следующая информация (во второй строке):

Лист ручн. зап.

The screenshot shows the Stoneridge handheld device interface. At the top is the Stoneridge logo. Below it, the display shows the following information:

- 1. Date and time: 06/02/2018 07:25 (☉☉)
- 2. Type of printout: Мо (Manual entry)
- 3. Name and identification number: Smith Bob
- 4. Identification data: S /10007001130590 0 0 31/12/2018 - GEN 2
- 5. Card withdrawal time: YV1AA8843M10123456 S/CAR321
- 6. Handwritten entries: A grid with 6 rows and 4 columns of input fields (H, X, Z, and a dotted line).
- 7. Card insertion time: → A 06/02/2017 07:30
- 8. Driver's signature: ☉ (Signature field)

1. Дата и время (местное время)
2. Тип распечатки (ручной ввод записей)
3. Имя и идентификационный номер владельца карты
4. Идентификационные данные автомобиля. VIN, страна регистрации и VRN
5. Время извлечения карты
6. Введенные вручную записи с указанием продолжительности
7. Время вставки карты
8. Подпись водителя

## Данные и характеристики

### Расчеты и ограничения DDS

DDS выполняет *максимально тщательные* расчеты для обеспечения соблюдения водителями и автопарком требований Регламента (ЕС) 561/2006. Компания Stoneridge не несет ответственности за недостатки или сбои в работе данной функции.

При выполнении внутренних расчетов DDS учитывает следующие факторы:

- Данные о деятельности на карте водителя.
- Общие требования Постановления (ЕС) 561/2006 ко времени вождения, перерывам, отдыху и календарным неделям.
- Требования Директивы о времени работы 2002/15/ЕС.
- Включает расчет времени путешествия на пароме/поезде.

- Время по показанию внутренних часов АУ с использованием часового пояса UTC.

Представленные DDS данные могут в некоторых случаях отличаться от нормативных требований или неправильно интерпретироваться контролерами, в частности, в следующих случаях (указаны не все возможные ситуации):

- Периоды вождения с использованием как аналоговых, так и цифровых тахографов, с новыми картами водителя или без таковых, когда важные данные могут отсутствовать на карте водителя.
- Чрезвычайно частая смена деятельности.
- Дефектная карта водителя.
- Некоторые ситуации, предполагающие использование особых условий «Вне учета».
- Вождение в странах ЕСТР вне ЕС.

- Международные автобусные рейсы, для которых действует 12-дневное уменьшение.
- Иные исключения, к которым неприменимы требования Постановления (ЕС) 561/2006.
- Использование еженедельного отдыха для компенсации.
- Некоторые комбинации сокращенного и обычного еженедельного отдыха, начало и конец которого приходится на различные календарные недели.
- Опциональное использование действия ГОТОВНОСТЬ для перерывов.
- Значительное отклонение по времени между автомобильными устройствами на момент вставки карты водителя.
- Использование команды из нескольких водителей, когда ежедневная работа разных водителей начинается в разное время.

## DDS в подробностях

В следующей таблице содержится информация о возможностях и ограничениях DDS.

Тип	Поддержка ДА/НЕТ
Ежедневное вождение 4,5 + 4,5 ч	ДА
Увеличенное время вождения 10 ч	ДА
Количество периодов увеличенного времени вождения за 2 недели	ДА
Ежедневный перерыв 45 мин	ДА
Разделенный перерыв 15 + 30 мин	ДА
Ежедневный отдых 11 ч	ДА
Сокращенный ежедневный отдых 9 ч	ДА
Разделенный ежедневный отдых 3 + 9 ч	ДА
Количество периодов сокращенного ежедневного отдыха с момента последнего еженедельного отдыха (макс. 3)	ДА
Макс. интервал между	ДА

периодами ежедневного отдыха (24 ч для водителя, работающего в одиночку)	
Еженедельное время вождения 56 ч	ДА
Время вождения за 2 недели 90 ч	ДА
Еженедельный отдых 45 ч	ДА
Сокращенный еженедельный отдых 24 ч	ДА
Макс. интервал (144 ч от окончания)	ДА
Распределение на одну неделю	ДА
Использование нескольких водителей	ДА
Периоды обычного/сокращенного отдыха за двухнедельный период (1+1)	ДА
Правило сокращения на 12 дней для международных автобусных рейсов.	НЕТ
Компенсирующий еженедельный отдых.	НЕТ
Директива о времени работы.	ДА
Прерывание ежедневного отдыха при поездке на	ДА

пароме/поезде, например для заезда/выезда с парома или поезда.	
Частные правила ЕСТР	НЕТ

### Внимание!

Все расчеты основаны на фиксированных неделях с использованием времени UTC, а не местного времени.

### Сертификация и допуск

тахограф допущен к применению в Европейском Союзе и сертифицирован по классификации ITSEC как «уровень EAL4+» согласно законодательству ЕС.

### Не допускайте воздействия высокого напряжения!

Отключите питание тахограф, если предполагаете, что понадобится несколько попыток пуска двигателя автомобиля от вспомогательного источника напряжения.

Дополнительные сведения о том, как отключить питание тахографа, см. в руководстве по эксплуатации автомобиля.

Если отключается питание тахографа, может понадобиться заново откалибровать тахограф.

### **Внимание!**

Высокое напряжение может стать причиной неустранимого повреждения и сбоев работе электронных компонентов тахографа. Действие гарантии не распространяется на повреждения такого типа.

### **Данные, сохраняемые в Тахограф**

тахограф регистрирует и хранит различные данные:

- Данные карты водителя, за исключением данных водительского удостоверения.
- Предупреждения и неисправности, связанные с

тахограф и картами водителя, компании и мастерской.

- Сведения об автомобиле, данные одометра и подробные данные о скорости за 24 часа.
- Вмешательство в тахограф.
- Скорость автомобиля сохраняется непрерывно.
- Поколение Тахограф.

### **Внимание!**

Превышение скорости продолжительностью свыше одной минуты регистрируется в тахограф.

### *Данные о вставке и извлечении*

Данные, сохраняющиеся для каждой карты водителя:

- Фамилия и имя владельца карты.
- Номер карты водителя, страна, где выпущена карта, и дата окончания срока действия карты.
- Дата и время вставки и извлечения карты водителя.

- Значение одометра автомобиля при вставке карты водителя и время извлечения.
- Регистрационный номер автомобиля и страна регистрации автомобиля.
- Местонахождение автомобиля.
- Время извлечения карты на последнем автомобиле, на котором была вставлена карта водителя.
- В какой картоприемник была вставлена карта водителя.
- Индикация, вводились ли вручную записи о деятельности.
- Язык, выбранный водителем на тахограф.

### *Данные о деятельности водителя*

Данные, сохраняющиеся за каждый день и при смене деятельности водителя:

- Состояние вождения: одиночный или член экипажа.
- Картоприемник, который используется в тахограф.

- Вставлена карта или нет в момент смены деятельности.
- Деятельность водителя.
- Дата и время изменения деятельности.

### *Прочие данные*

Прочие данные, сохраняющиеся в тахограф:

- Подробные сведения о скорости автомобиля.
- Превышения скорости автомобиля продолжительностью не менее 1 минуты.
- События в компании и мастерской.
- Местонахождение автомобиля через каждые три часа суммарного времени вождения

### **Данные, сохраняющиеся на карте водителя**

Карта водителя уникальна для каждого водителя и является средством его

идентификации. Кроме того, на карте хранятся различные данные:

- Время вождения, виды деятельности и расстояние.
- Информация о водительском удостоверении.
- Некоторые сообщения и неисправности.
- Регистрационный номер (VRN) автомобиля, управляемого владельцем карты.
- Проверки, осуществленные представителями власти.

При необходимости данные на карте сохраняются автоматически. При работе со сменным водителем данные для основного и сменного водителя сохраняются на их картах соответственно. тахограф поддерживает карты и поколения 1, и поколения 2.

### **Внимание!**

Карта водителя обычно может хранить данные не менее 28 дней. После этого времени самые старые данные перезаписываются при сохранении новых данных.

### *Данные о вставке и извлечении*

Данные, сохраняющиеся за каждый день и для каждого автомобиля:

- Дата и время первой вставки и последнего извлечения карты водителя.
- Значение одометра автомобиля при первой вставке и последнем извлечении карты водителя.
- Регистрационный номер автомобиля и страна регистрации автомобиля.
- Местонахождение автомобиля.

### *Данные о деятельности водителя*

Данные, сохраняющиеся за каждый день и при смене деятельности водителя:

- Дата и счетчик дневного присутствия.
- Общее расстояние, пройденное владельцем карты водителя.
- Состояние вождения в 00:00 часов каждых суток или при вставке карты, одиночным водителем или членом экипажа.

- Записи о каждом изменении деятельности вождения.
- Состояние вождения: водитель или сменный водитель.
- Картоприемник, который используется в тахограф.
- Вставлена карта или нет в момент смены деятельности.
- Деятельность водителя.
- Дата и время изменения деятельности.
- Местонахождение автомобиля через каждые три часа суммарного времени вождения

### **Рабочая температура**

-25 °C ... +70 °C

Вариант для автомобилей, перевозящих опасные грузы согласно ADR: -25 °C ... +65 °C.

### **Электромагнитная совместимость**

Тахограф соответствует требованиям Регламента ЕЭК ООН номер 10, редакция 05 в отношении электромагнитной совместимости.

### **Версия Тахограф**

Цифровой Тахограф SE5000-8.

Номер допуска тахографа: e5 0002

## ATEX Тахограф

### Автомобили для опасных грузов

Вариант тахограф в АТЕХ-исполнении допущен для применения на автомобилях, перевозящих опасные грузы. Он отличается от стандартного тахографа наличием защиты от взрыва и сертифицирован в соответствии с директивой ЕС 2014/34/ЕС.

#### Внимание!

Защита от взрыва АТЕХ-тахограф гарантируется только при условии, что зажигание выключено, а разъединитель аккумулятора разомкнут.

### АТЕХ-Тахограф

В АТЕХ-Тахограф некоторые функции отключаются немедленно после выключения зажигания.

- Выдвижение картоприемников невозможно.

- Получение распечаток невозможно.
- Фоновая подсветка кнопок и дисплея отключается.

#### Внимание!

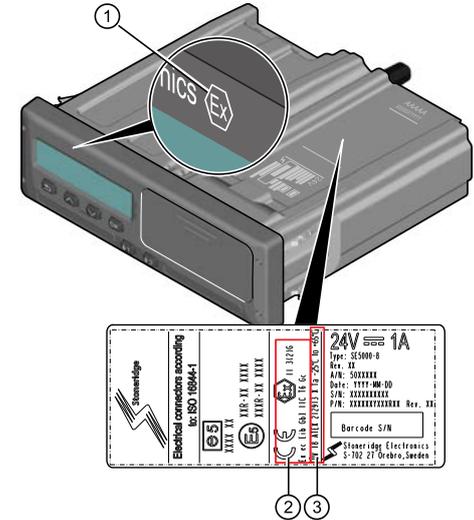
АТЕХ-Тахограф переходит в энергосберегающий режим немедленно после выключения зажигания.

Для того чтобы работали все функции АТЕХ-Тахограф, ключ зажигания должен быть в положении «включено» или «зажигание включено», в зависимости от модели автомобиля.

#### Видимые различия

Видимые различия между стандартным Тахограф и АТЕХ-Тахограф:

1. Символ **Ex** на передней панели Тахограф
2. Классификация ADR
3. Номер сертификата испытания TÜV





---

## **Обращайтесь к Stoneridge!**

Дополнительную информацию о цифровом тахографе Stoneridge SE5000-8 Smart и компании Stoneridge Electronics Ltd см. на следующих веб-сайте: [www.stoneridgeelectronics.com](http://www.stoneridgeelectronics.com)

## Указатель

### «

«Автомобильное устройство  
(тахограф)» ..... 10

### А

#### АТЕХ

АТЕХ-версия тахографа .... 99

Специальные возможности .99

### Д

DDS (Driver Decision Support) 94-95

DDS (Driver Decition Support) 30, 46

### В

VRN (Регистрационный номер  
транспортного средства) .32

### Б

Безопасность ..... 1

Бумага ..... 33

### В

Виды деятельности ..... 19

Внутренний тест .....56

### Г

Готовность к работе ..... 15, 19

### Д

Датчик ..... 11

Датчик движения (Датчик) ..... 11

Движение .....15-16

Действия ..... 15

Директива WTD (о времени  
работы) ..... 49

Директива WTD (о времени  
работы). .....44

Дисплей .....31

Допуск .....95

### И

#### Изменение

Действия на неподвижном  
автомобиле ..... 15

ручная запись .....21

Язык ..... 30

Инвертирование дисплея ..... 32

### К

#### Кнопки

ОК (подтвердить) ..... 11

Водитель (1) ..... 10

Назад .....11

Сменный водитель (2) ..... 10

Стрелка вверх ..... 11

Стрелка вниз .....11

### Л

Лотки (1 = водитель, 2 =  
сменный  
водитель/напарник) ..... 10

Лотки для карт (1 = водитель, 2 =  
сменный водитель) .....10

### М

Меню ..... 15

Меню Печать ..... 75

Местоположения ..... 18

**Н**

Настройки .....	49
Водитель .....	30
Компания .....	44
Неучитываемое время .....	19
Низкое напряжение .....	10

**О**

Обращайтесь к Stoneridge! .. 2, 101	
Отдых .....	15, 19

**П**

Представление данных водителя, см. Дисплей ...	10
---	----

**Р**

Работа .....	15, 19
Расчеты и ограничения .....	94-95
Режим энергосбережения .....	32
Руководство для контролеров ...	3
Руководство для мастерских .....	3
Ручной ввод записей .....	15, 19

**С**

Сертификация .....	95
Страна начального пункта, см. Местоположения .....	18

**Т**

Тахограф .....	10
----------------	----

**Я**

Язык .....	30
9000-103765P_22 02	



Stoneridge Electronics Ltd

Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee DD4 9UB, Scotland

Tel: +44 (0)1382 866 400

Fax: +44 (0)1382 866 401

E-mail: [amsales@stoneridge.com](mailto:amsales@stoneridge.com)

[www.stoneridgeelectronics.com](http://www.stoneridgeelectronics.com)

